



**THE PHILATELIC SOCIETY (Malta)**

**THE PSM MAGAZINE**

## PHILATELISTS AS AUCTIONEERS

Look around at today's top auction houses.  
Then look for the Philatelists - the people who  
know as much about stamps as they do about business.

A good long look will tell you what you might  
already know. That among today's top auctioneers,  
**Christie's Robson Lowe** is where the philatelists are.

Only Robson Lowe and his staff of stamp specialists  
have developed the auction catalogues, philatelic  
publications and contacts with collector societies  
that rise above simple commercial marketing.  
Long after the stamps and covers are sold,  
this work remains.

Beyond buying or selling, we offer services to help  
collectors learn and grow with their hobby.

For more information, please contact:  
Colin Fraser



**CHRISTIE'S**  
**ROBSON LOWE**

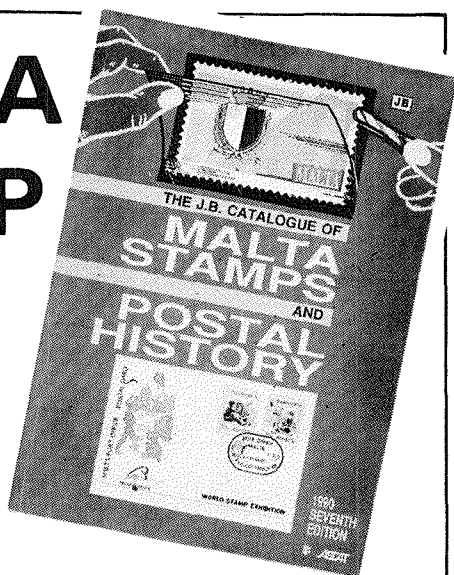
**8 KING STREET, ST. JAMES'S,  
LONDON, SW1Y 6QT**

Telephone: 071 839 4034 Telex: 916429  
Facsimile: 071 839 1611

**YOUR LINK WITH A  
GREAT AUCTION HOUSE**

**London - Bournemouth - New York - Zurich**

# SLIEMA STAMP SHOP



(PROP. J. BUTTIGIEG)

93, Manuel Dimech Str.,  
Sliema Tel: 342189

- **Publishers of the J.B. Catalogue of Malta Stamps**
- Specialist of Malta Stamps
- New issue service of any country
- Postal History
- Stockbooks, albums and other stamp and coin accessories
- Packet material and kiloware.

We also buy Malta and foreign collections and accumulations.

We are also interested in buying postcards and cigarette cards – Best Prices Paid

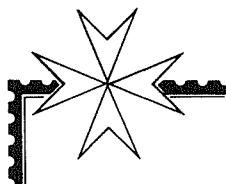


**PRINTEX**

**SECURITY PRINTERS**

Printex Ltd. Mill Street, Qormi, Malta Tel: 491535

# THE PSM MAGAZINE



Silver-Bronze ESPANA '84 & AUSIPEX '84  
Silver-Bronze ISRAPIL '85 & PHILTEMA '85  
Silver STOCKHOLMIA '86  
Editor: Dr A Bonnici, Asst. Editor: Mr J Farrugia  
Casa Bonnici, Sir Augustus Bartolo Street,  
Ta' Xbiex, Malta.  
Tel: 338437

Vol. 19 No. 3

December, 1990

## 1990 COMMITTEE

whom to contact

President:	Dr J Mercieca, DDS, DSc, (Honoris Causa) 193, Rudolph Street, Sliema	Tel: 330459
Vice President & Editor:	Dr A Bonnici, MD, BPharm., CERT, GAM (UK) Casa Bonnici, Sir Augustus Bartolo Street, Ta' Xbiex.	Tel: 338437
Secretary:	Mr Cecil Diamantino, FCA, CPAA PO Box 472 Valletta	Tel: 331714
Treasurer:	Mr A Dimech 93, Tonna Street, Sliema	Tel: 332897
Asst. Secretary:	Mr Carmel G Bonavia 35, Victory Street, Zabbar	Tel: 829314
Asst. Editor:	Mr T Camilleri "Camilla", Indri Callejja Street, Monte Rosa Gardens, San Gwann	Tel: 331142
Exchange Packet Superintendent:	Mr A Fenech "Miele", Old Railway Road, Balzan	Tel: 440705
Exhibitions Commissioner:	Mr G Said "Scorpio", 114, Tower Raod, Sliema	Tel: 337880
PRO:	Mr J Buttigieg 93, Manwel Dimech Street, Sliema	Tel: 342189
Liason with Malta Study Circle:	Mr H Wood 52, St. Dominic Street, Sliema	Tel: 330336

*Membership Dues for 1991 are due on 1st Jaunary. Please send your remittance immediately to Mr Dimech, our Treasurer.*

*Members who have not paid their Membership Dues for 1988/1989/1990 are to send their remittance immediately to Mr Dimech.*

*Membership Rates are:*

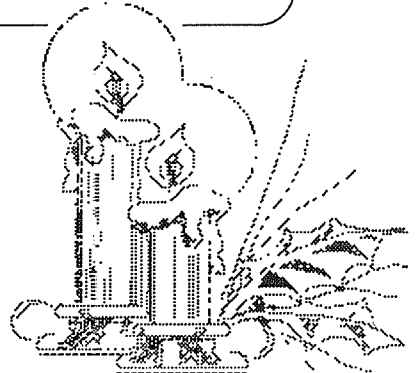
*UK- £5; USA - US\$15, Canada - Can \$ 20; Australia - Au\$25; Italy - L.It 12,000; France - FFr85; Germany - Dm 20; Switzerland - S Fcs 20; Holland - Gds 25; Malta - Lm1.50.*

# CONTENTS

Committee Members 1990	3
Maltese in Spain during the Napoleonic Age By Giovanni Bonello	5
Passed Censor By Dr Alfred Bonnici	21
Disinfection Part 17 – Diary of the Plague Epidemic of 1813 continuation; By Dr Alfred Bonnici	22
Napoleonic Period (June 1798-September 1800) Letter from Archpriest Cassar dated 6 October, 1798 By Dr A Bonnici	34
Malta a Diary May - August, 1990 By J Farrugia	35
Europa 1989 By J Farrugia	40

---

*Wishing all our Members  
a Happy Christmas  
and a  
Prosperous New Year*



# MALTESE IN SPAIN DURING THE NAPOLEONIC AGE

By Giovanni Bonello, LL.D.

The pioneer work carried out by Mr Antonio Farrugia and Mr Carmelo Vassallo on the 18th century Maltese colonies in Spain, has yielded remarkable dividends. Various scholars picked up those leads, and our knowledge of the Maltese settlements in Spain during the latter part of the 18th century and the early 19th century has now started reaching a substantial consistency.

When one considers that up to ten years ago virtually nothing was known on the subject, the progress registered in such a small span of time is truly remarkable. The important Colloquy held at the Aula Magna of the Valletta University in May 1990 on various aspects of Spanish-Maltese history, which unfortunately I had to miss owing to a commitment abroad, is said to have raised the level of scholarship and research to even higher professional levels. I have not seen the papers delivered at that Colloquy and await their publication with some impatience.

It is not the aim of this article to duplicate the work already made available by Farrugia, Vassallo and the learned participants in that Colloquy. I am here proposing entirely new material, some of it of lesser importance and mostly of a postal history interest, relevant to the substantial Hispano-Maltese connection, particularly during the Napoleonic era.

My modest research has uncovered a consistent Maltese presence in Spain, an active participation in various forms of commercial activities, and a more widespread dissemination of Maltese traders than had hitherto been suspected.

What follows are prime sources, with minor comments. Historians will evaluate and analyse these items for a deeper understanding of this important but underestimated historical Maltese migration.

## THE LETTERS, 1792-1818

I have traced 29 original letters to, from, or relating to Maltese settlers in Spain in the period running from 1792 to 1818.

With two exceptions, all the letters to or from a Maltese correspondent, are written in Italian. Generally the syntax is not impeccable, nor is the vocabulary; but a reasonably acceptable standard is evident throughout. One letter, from *Miguel Zammit Hermanos* in Barcelona, to *Nicolas Abbela* in Alcoy, dated April 16, 1808, is in Spanish (Doc. 16).

Another, dated 1806, from Giuseppe Chetcuti in Barcelona to *Mio Fratello*, is a

curious blend of Hispanicized Italian which would pay closer examination. I believe it was dictated in Italian to a Spanish scribe who had little or no knowledge of Italian, hence some amusing phonetic howlers (Doc. 6).

Among the letters is a group – the Paolo Savona correspondence – with which I will deal separately and which contains some letters originating in France from state officials. These are obviously in French.

The overwhelming predominance of Italian as the language of writing, between Maltese living or settled abroad, does nothing to change the overall picture of Italian as the vehicle of written communication even between persons whose spoken language was Maltese, and who had no legal, geographical or social constraints to use Italian.

These letters give us an inkling of the wide dissemination of the Maltese emigrants. They ranged from S. Cruz in Tenerife (Canary Islands) to Barcelona, to Algeciras, to Valenzia, to Tarragona, to Saragossa, to Cadiz. Two baffling localities in which Maltese traders operated are Alcoy and Alzira.

Most of these letters deal with commercial activities, though some personal gleanings can occasionally be extracted from them too. Business refers to grain, *pezze* (cloth?), stockings, cotton seed, *acaio* (steel?), paper, arrival of vessels, shipwrecks and generally, commercial obligations and debts. Separate information about each letter and other document will be given in detail in an appendix.

These letters identify not only the writer or the addressee, but in various instances there are references by name, surname, or both, to other Maltese who are active in Spain. These too will be listed, in alphabetical order, in a separate appendix.

## THE PAOLO SAVONA CORRESPONDENCE

A number of letters have brought into high relief the name of Paolo Savona, an interesting figure of some historical importance, of whom I had no previous knowledge.

It is not recorded that Savona ever settled in Spain, but he had consistent dealings with one Maltese merchant from Barcelona, Giuseppe Audibert, whom he addressed on the outside panel of his letters as *Maltes, vecino de la Ciotad Barcelona*.

In 1808, Savona is in Paris, moving later to Toulouse. He eventually settled for some time in Perpignan occupying a high official capacity. In 1816, there is evidence that he is in Marseilles.



Although I cannot prove it conclusively, I suspect Savona to have belonged to that group of Maltese, including Mikiel Anton Vassalli and Camillo Sceberras, who had sided with the French and left voluntarily with the Napoleonic forces after their defeat in 1800, or who had been expelled just before. Savona and Audibert, the Maltese merchant in Barcelona, exchange strong francophile sentiments.

When Bonaparte ordered a general embargo on all cotton produced in Britain, Mikiel Anton Vassalli was put in charge of the cotton industry which was to be set up in France. The project however failed.

It appears that another Maltese, Paolo Savona, was placed in charge of the second attempt. In 1808 he was officially appointed by the French Government to take charge of the cultivation of cotton in France, or at least, in the Oriental Pyrenees. He had imposing letterheads printed, with the imprint *Savona, chargé par le Gouvernement de la culture du Coton*. He boasts about his appointment to Audibert, in a letter of the 19th February: *Io ottenni oggi un impiego nelle vicinanze di Marsiglia incaricato ispettore della cultura delli cottoni con un trattamento di 4000 franchi l'anno, affitto franco e spese di viaggi ed altri vantaggi* (Doc. 12). Shortly later he was in charge of the cultivation of cotton for the *Departement des Pyrenees Orientales*.

Savona's main concern was to obtain cotton seed from Audibert in Barcelona. The matter must have rated of high priority and extreme urgency, for Savona stresses the French Government's order for 50 quintals of seed *senza badare per il prezzo*. he baits Audibert with a vague promise: this order is nothing but *un principio di un affare molto vasto al l'avvenire*. (Doc. 9).

In another letter, Savona informs his friend that the export of cotton seed from Spain to France would not be hampered by any customs formalities: *già l'ordine è stato dato alla dogana di frontiera di lasciarla passare senza pure visitarla*. With his usual trait he combines boasting with suggestions of favours: *vi potrò fare degli grandi affari, attesi li gran amici che ho*. (Doc. 14).

When his Maltese friend (*l'antınca amicizia contratta fin dall'infanzia*) undertakes to supply the cotton seed, Savona replies with some name-dropping: *"fui costretto (...) di presentare la Vostra lettera a Sua Eccellenza il Ministro dell'Interno, al quale fece il più grande piacere"*. And here he brings in Bonaparte himself, with a justified touch of pride: *"e credo che la fece leggere a Sua Maesta l'Imperatore e Re"* (Doc. 12).

The export of cotton seed from the Maltese merchant in Spain to France forms the main subject of this correspondence. There are three authograph letters signed personally by Bonaparte's Minister of Interior, to Paolo Sa-

vona, dealing with the Audibert sales. (Doc. 21, 22, 26).

For the purpose of growing cotton in France, Savona wanted to know from his Maltese friend *"la qualità della semenza, cioè se di quella che noi chiamiamo d'India, oppure di quella simile alli nostri cottoni di Malta"* (Doc. 9).

In another letter, Savona informs Audibert that he is leaving for Perpignan where he would reside for some years *"e chiamerò la mia famiglia per coabitare meco. Tra qualche mese avrò il piacere di rivedervi, mentre la vicinanza del luogo (Perpignan and Barcelona) mi darà campo a rivedere quella città per puro piacere di rivedere li miei antichi amici"* (Doc. 13).

Giuseppe Audibert's letters to Savona are occasionally spiced with political and military information. Writing from Barcelona on June 1, 1808, he says *"Qui si mantiene la massima tranquillità a Dio grazia; ma le altre provincie in generale par che si disputano"*. (Doc. 18).

Three days later Savona writes in ominous tones: *"da un'istante all'altro partirà gran truppa per qui per portarsi in quella provincia; guai se si movano li Catalani, vi assicuro che si ricorderanno per lungo tempo"*. (Doc. 19).

This letter crossed one of the same date in which Audibert referring to the export of cotton seed from Spain to France, adds that all merchandise has to go via land *"essendo interrotto il mare, e poi oggi è difficile trovare bastimenti che passano in Francia per le attuali circostanze."* (Doc. 20).

In another letter dated June 1, 1808, Audibert refers to a historical event and asks his friend to find out who the passengers imprisoned in Toulouse and sent to Nismes are. Then he implores Savona on a personal note never to mention Ali Sinsa to him again: *"Abbastanza mi ha rubbato aimè altra somma per liberarlo dalle carceri; lasiamo stare ciò che al ricordarmi mi causa grande pena"* (Doc. 18).

Paolo Savona turns up again in Marseilles in 1816. A certain Federico Muscat writes two letters to him from Malta. He asks to be sent, through Savona's son, fifty rolls of *"carta per tappezzeria, di quella con paesaggi, dell'ordinaria come ha il vostro figlio Giuseppe."* (Doc. 36). Three weeks later he writes again to complain that the 8 rolls of wall paper he received from Savona's son are not the ones he desires for his staircase.

He then asks rather criptically *"l'esito del legno giallo, e non cercare il prezzo"* adding *"come pure del acqua di gagari(!)"* (Doc. 37).

These two letters have irregular disinfection slits and are heavily dis-

coloured by generous sprinklings of some disinfecting fluid.

## OTHER SOURCES

Information about the activities and whereabouts of the Maltese international community can be gleaned from most unexpected sources.

A contract of maritime bottomry, executed in Genoa on April 19, 1792, between *Alberto Gallia di Pasquale, matlese* and *Salvatore de Maria*, of the late Pasquale, *pure maltese*, raises money on the security of a cargo, for its carriage from Genoa to Cadiz. (Doc. 2).

In another Italian city, Leghorn, Giuseppe Taboni on March 20, 1796, issued a Bill of Exchange on Giuseppe Cammilleri in favour of Salvatore Magrin (Doc. 3). The Magrins were Maltese traders based in the Spanish possession of the Canary Islands.

Salvatore Magrin appears again in 1797 on a Bill of Lading issued in the Canaries. This refers to the carriage to *Cadice O Aliasira* (Algeciras) of a large consignment of beans, barrels of *Reyo* and *Mantera*, candels and almonds. The goods were addressed to *Raimundo Farugia maltese* (Doc. 5).

Another Bill of Lading issued in 1812 in Mahon (Majorca) by *Giuseppe Maria Vassallo maltese* referred to the transport of a veritable treasure; two strong boxes containing 30,000 "*pezzi colonnati di Spagna*". The ship, *La Buona Compagna* was under the command of Captain *Carmeno Rizzo, "inglese"* (Doc. 28).

The next document is an eight page transcript in the records of a public notary in Tarragona, dated April 3, 1814. Juan Guille and Salvatore Magro requested the Notary to copy in his records some documents, among them a letter by James Wilson, a leading British merchant in Malta. Magro is a Maltese national trading in Majorca (Doc. 29).

Finally, from the records of a Maltese Notary, Francesco Cremona of 1814, comes to light an interesting episode connected with the Peninsular War. Three Maltese merchants, *Bautista Mifsud de Joseph antes domiciliado en Tavernas de Zejtun Isla de Malta* and *Mattias y Andres Mizzi, antes domiciliados en Cullera* owed monies to a Frenchman and issued Bills of Exchange in guarantee of their repayment. When these Bills matured, the debtors refused to honour them, and Notary Francesco Cremona on November 21 and December 20, 1814, drew up the protests for non-payment, giving and interesting explanation (or pretext) why the Maltese debtors refused to pay.

Mifsud and two Mizzis each made the following declaration as the reason for refusing to honour the Bills:

"I do not accept because at the time of the invasion by the French in the Kingdom of Spain, being in Tavernas, by order of that Spanish Government, the police (*la giustizia*) impounded my commercial registers and forced me to pay, as I have in fact paid, to the said (Spanish) government my indebtedness in favour of the French drawer." (Doc. 30-33).

#### ACKNOWLEDGEMENTS:

I take this occasion to thank Miss Tessa Balucci, Mr Antonio Farrugia, Dr Carmelo Testa and Professor Peter Vassallo for their generous and useful assistance.

MALTESE ACTIVE IN SPAIN MENTIONED IN THESE DOCUMENTS		
Name	Locality	Doc. Number
Nicola Abbela	Alcoy	8, 11, 15, 16
his brother Francesco		8
Cap. Michele Agius	Saragossa	27
Giuseppe Audibert	Barcelona	9, 12-14, 17-22, 26
Giuseppe Azzupardo	Cadice	38
GioBatta (Benedetto/ Benito) Borg	Valenzia	23, 24, 25
Angelo Busuttill	Valenzia	8, 10, 15
Domenico Camillieri	Terragona	25
Gioacchino Camileri	Terragona	23, 24
GioBatta Camillieri del fu Carlo della Vittoriosa		6
Maximiliano Caquia del fu Francesco della Cospicua		6
Giuseppe Chetcuti	Barcelona	6
his brother Salvatore		6
Giovanni Cutajar negoziante di Zeitun		7
Angelo Ellul		23
Signor Fabri		1
Giuseppe Farrugia	Alzira	6, 7, 10
his brother Cayetano		6
Raimundo Farugia	Cadiz O Aliasira	5
Rosario Fiteni	Cadiz	34, 35
Signor Grech		23
Signor Grima		1
Augustin Magrin		16
Giuseppe Macrin (Magrin)	S. Cruz, Tenerife	1, 4
Salvatore Magrin	S. Cruz, Tenerife	3, 5
Felice Magri negoziante di Zeitun		7
Salvatore Magro	Maiorca	29
Bautista Mifsud	Tavernas	30, 32
Andres Mizzi	Cullera	31, 33
Mattias Mizzi	Cullera	31, 33
Rosario Piscopo	Mallorca	23
Carlo Prat	Porto (?)	34, 35, 38
Vincenzo Tabon		8
Signor Taliana		23
Giuseppe Maria Vassallo	Mahon	28
Michele Zammit	Barcelona	7, 8, 10, 11, 15, 16
his brother Francesco		8

✠  
**PROVIDENCIAS**  
*ACORDADAS*

**POR LA REAL JUNTA GENERAL  
DE COMERCIO.**

**A QUE DEBEN ARREGLARSE**  
las Justicias de estos Reynos para per-  
mitir á los Malteses su comercio por  
mayor , ó por menor en ellos.



*EN MADRID.*

---

*EN LA IMPRENTA DE BLAS ROMAN.*

---

*ANO M DCC. LXXVIII*

*Fig. 1 Special enactment regulating the activities of Maltese merchants in Spain, dated 1778 (published by Vassallo)*

## DOCUMENTS (in chronological sequence)

- 1 March 3, 1792. Letter from Nicolo Svilocosi in Mogador (Atlantic coast of Morocco) to Giuseppe Macrin *Compania & negozianti maltesi* in S. Croix di Tenerife. In it are mentioned Signori Fabri e Grima and Sig Baldassare.
- 2 April 19, 1792. Contract of maritime bottomry between Alberto Gallia di Pasquale *maltese* and Salvatore de Maria *quondam Pasquale pure maltese*, published in Genoa, for the carriage of goods from Genoa to Cadiz. (Fig. 2)
- 3 March 20, 1796. Bill of Exchange issued in Livorno to the order of Giuseppe Taboni by Salvatore Magrin & Co (Canary Islands) on Giuseppe Cammilleri.
- 4 Novembr 25, 1796. Letter from Nicolo Svilocosi in Caleci(?) to Giuseppe Magrin in Tenerife. (Fig. 3).
- 5 October 6, 1797. Bill of Lading made in the Canary Islands for merchandise sent by Salvatore Magrin *maltese* to Raimundo Farugia *maltese* in Cadiz or Algeciras (Fig. 4).
- 6 September 1, 1806. Letter sent by Giuseppe Chetcuti in Barcelona to his brother. In it are mentioned *vostro fratello* Salvatore, Giuseppe Farrugia, *nostro fratello* Cayetano. The signature is witnessed by Gio Batta Camilleri *del fu Carlo della Vittoriosa* and Maximiliano Caquia *del fu Francesco della Cospicua*.
- 7 March 21, 1807. Letter from Michele Zammit in Barcelona to Giuseppe Farrugia in Alzira. Signature witnessed by Felice Magri and Giovanni Cutajar *negozianti del Zejtun*, who describe Michele Zammit as *nostro paesano maltese stabilitosi in Barcelona*.
- 8 November 7, 1807. Letter from Michele Zammit in Barcelona to Nicolas Abbela in Alcoy. It deals with the price of stockings and mentions Vincenzo Taboni, Angelo Busuttill in Valencia and *vostro fratello Francesco*.
- 9 January 16, 1808. Letter from Paolo Savona in Paris to Giuseppe Audibert in Barcelona. This, as all the Savona and Audibert letters, refers to the export of cotton seed from Spain. (Fig. 5).
- 10 February 2, 1808. Letter from Michele Zammit in Barcelona to Giuseppe Farrugia in Alzira. In it is mentioned Angelo Busuttill.
- 11 February 13, 1808. Letter from Michele Zammit in Barcelona to Nicolas Abbela in Alcoy.
- 12 February 19, 1808. Letter from Paolo Savona in Paris to Joseph Audibert in Barcelona.
- 13 February 27, 1808. Letter from Paolo Savona in Paris to Giuseppe Audibert in Barcelona.
- 14 March 18, 1808. Letter from Paolo Savona in Toulouse to Giuseppe Audibert in Barcelona.
- 15 March 26, 1808. Letter from Michele Zammit in Barcelona to Nicola Abbela in Alcoy. Mentions Angelo Busuttill *di Valencia*.
- 16 April 16, 1808. Letter from Miguel Zammit, *Hermanos*, in Barcelona to Nicolas Abbela in Alcoy. It mentions Augustin Magrin (Fig. 6).



- 17 May 31, 1808. Letter from Paolo Savona in Perpignan to Giuseppe Audibert in Barcelona (Fig. 7).
- 18 June 1, 1808. Letter from Giuseppe Audibert in Barcelona to Paolo Savona in Perpignan.
- 19 June 4, 1808. Letter from Paolo Savona in Perpignan to Joseph Audibert in Barcelona.
- 20 June 4, 1808. Letter from Giuseppe Audibert in Barcelona to Paolo Savona in Perpignan.
- 21 June 24, 1808. Letter from the Minister of the Interior, Paris, to Paolo Savona in Perpignan on the export of cotton seed from Audibert in Spain.
- 22 July 29, 1809. Letter from the Minister of the Interior, in Paris, to Paolo Savona in Perpignan. As in 21 (Fig. 8).
- 23 April 22, 1809. Letter from Gioacchino Camilleri in Terragona to GioBatta (on cover: Benedetto) Borg in Valenzia, referring to *il conto del acaio*. In it are mentioned: Rosario Piscopo *di Mallorca*, Angelo Ellul, Signor Taliana and Signor Grech.
- 24 May 13, 1809. Letter from Gioacchino Camilleri in Tarragona to Gio Batta (on cover: Benedetto) Borg in Valenzia. refers to sale of paper.
- 25 May 13, 1810. Letter from Domenico Camilleri in Tarragona to Benedetto (on cover: Benito) Borg in Valenzia. Refers to the arrival of the sender's *scibecco* from Mahon, Majorca, originating from Malta (Fig.9).
- 26 October 18, 1810. Letter from the Minister of the Interior in Paris, to Paolo Savona in Perpignan. As in 21.
- 27 January 3, 1811. Letter from Captain Michele Agius in Saragossa to Raimondo Crocco and Lettore Simeli, *negozianti maltesi in Malta*. Refers to the near shipwreck of his vessel in the gulf of Avolla and the issue of Bills of Exchange to Messrs Francesco Gatt and Fernandes in Messina. Mentions meeting on the high seas with the *Brigantino del Sig. Michele Camilleri diretto per Tarragona*.
- 28 August 1, 1812. Bill of Lading issued in Mahon, Majorca. Giuseppe Maria Vassallo *maltese* sends by the *Polacca La Buona Compagna* under the command of Captain Carmeno Rizzo *inglese*, two boxes containing 30,000 coins, to Smyrna (Izmir).
- 29 April 3, 1814. Transcript in the records of a notary public in Tarragona of various documents concerning business activities connected with Malta, presented by Salvatore Magro, *maltese*, from Majorca.
- 30 November 21, 1814. Protest for non-payment of Bill of Exchange in the records of Notary Francesco Cremona, made against *Bautista Mifsud de Joseph ante domiciliado en Taverna de Zejtun Isla de Malta*.
- 31 Ditto, but against *Mattias y Andres Mizzi antes domiciliados en Cullera*.
- 32 December 20, 1814. Same as 30.
- 33 Ditto. Same as 31.



34 May 20, 1815. Letter from Rosario Fiteni, Cadiz, to *Maestra Claudia Prat* in *Senglea* to inform her that her husband Carlo Prat left for Porto with the Brig *Il Generoso*. He asks for news of his daughter Carmine and informs her that she will be receiving 100 silver dollars through *Capitano Giuseppe Farrugia*, *cognato di Carmine, quello che sta all'Isola, capitano del pinco che era in questa piazza e da qui partito per Genova.*(Fig. 10).

35 July 19, 1815. Letter from Rosario Fiteni in Cadiz to *Maestra Claudia Prat* in *Senglea*, to inform her that he husband Carlo left on June 5 for America. Mentions again Captain Giuseppe Farrugia *quello grosso che compra bastimenti dal ricanto.*

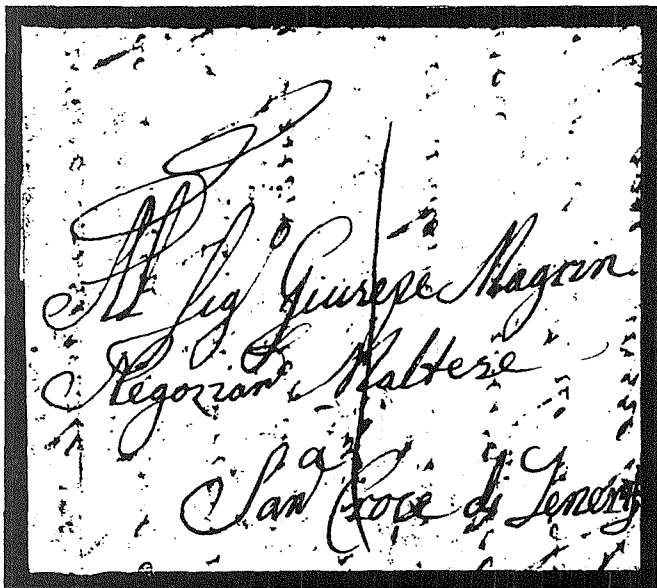
36 September 28, 1816. Letter from Federico Muscat in Malta to Paolo Savona in Marseilles. Disinfection slits and heavy discoloration by disinfection fluid.

37 October 21, 1816. Ditto.

38 June 8, 1818. Letter from Giuseppe Azzupardo in Cadiz to Sor Don Carlos Prat in Malta. Refers to wages due to sailors by Rosario Fiteni. Disinfection slits.

### BIBLIOGRAPHY:

- Anon: Barbate and a Maltese named Pablo Malia, *Times*, 4.1.1986  
Farugia Antonio: The Esquembres: Spaniards of Maltese Descent, *Sunday Times*, 12.9.1982  
The Spanish Esquembres, *Sunday Times*, 12.12. 1982  
Maltese Settlers in Spain, *times*, 3.4.1986  
Vassallo Carmel: The Maltese in 18th Century Cadiz; some preliminary findings. *Sunday Times*, 5.10. 1986  
The Maltese as catalysts of economic change in Spain. *Sunday Times*, 25.6.1989  
Spanish Week Activities, *Sunday Times*, 13.5.1990



The image shows a handwritten document in cursive script, enclosed in a black rectangular border. The text is written in dark ink on a light background. The main body of the text reads: "Al Sig. Giuseppe Magrin", "Negoziant. Maltese", and "San Roque di Teneriff". There is a vertical line drawn through the middle of the text, and some faint markings and arrows are visible on the left side of the page.

Fig. 3 Letter from Nicolò Svilocosi in Caleci (?) to Giuseppe Magrin negoziante Maltese in S. Cruz, Teneriffe, dated November 25, 1796 (Doc. 4).



N. S. S. C. di Noe - 1797. In Canaria  
 Ho caritate con il nome di Dio, e di buon salvamento, una volta tanto in questo  
 porto di Canaria, Salvatore Magrin Maltese  
 di conto e risio suo proprio  
 separa il D'egantissimo monaco Maria Misuda Capitano Taies  
 namete Hamax Marochino  
 per condurre, e consegnare in questo suo presente viaggio in Cadice d'Alasina  
 al sig.<sup>re</sup> Raimundo Farugia Maltese  
 l'appie nominato, e numerato invecchie, aurulle intiere, e ben adossionate, segnate  
 come di conto, e così promette detto Capitano suo saler arrevo a consegnarli, e di nolo  
 li serà pagato al t. c. no. e d. d. Contratto di Nolegio

S. M.  
C.

e per sate del vero navi giunta con altre simili firmate da detto Capitano non sapendo  
 a vivere per la d. d. terra persona, una compita le altre restino di nullo valore. N. S.  
 l'accompagni a salvamento. Amen.  
 11<sup>o</sup> l. a. 12 l. l. Salte pagigli di lio Mille edue Cento e quoranta una  
 11<sup>o</sup> l. a. 41. Botte di rizo di lio quoranta una Botte  
 11<sup>o</sup> l. a. 80. Danite di Mantera di lio Ottanta Danite  
 11<sup>o</sup> l. a. 24 l. esse di Candele di lio di lio Casse vinti quattro  
 11<sup>o</sup> l. a. 4. Danite di Mendote di lio Danite quate

SA:

Fig. 4 Bill of Lading, dated October 6, 1797, issued in the Canary Islands in favour of Raimundo Farugia Maltese in Cadiz or Algeciras. The merchandise was sent by Salvatore Magrin, another Maltese trader (Doc. 5).

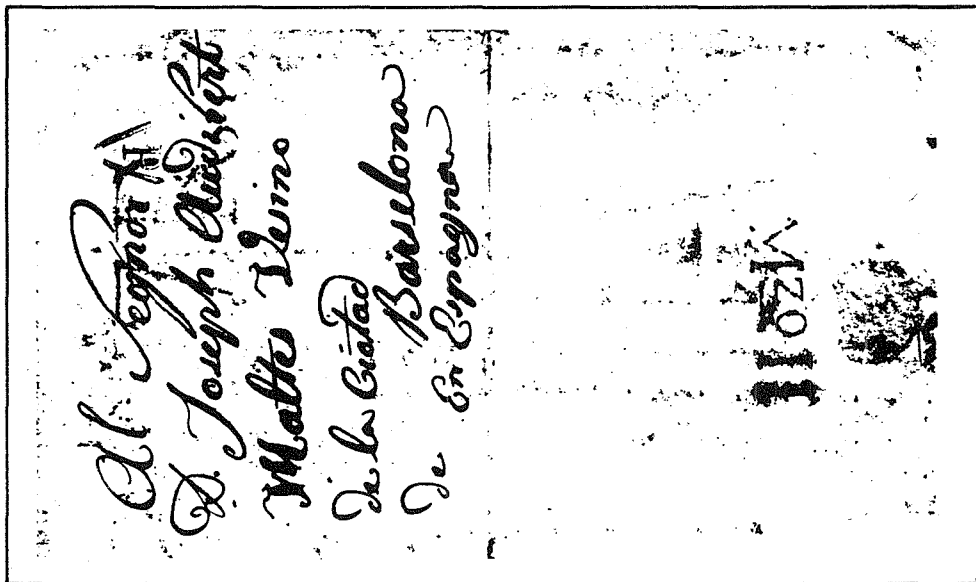


Fig. 5 Letter from Paolo Savona, Paris dated January 16, 1868 to Joseph Audibert "Maltes vecino de la Ciudad de Barcelona en Espagna" (Doc. 9).

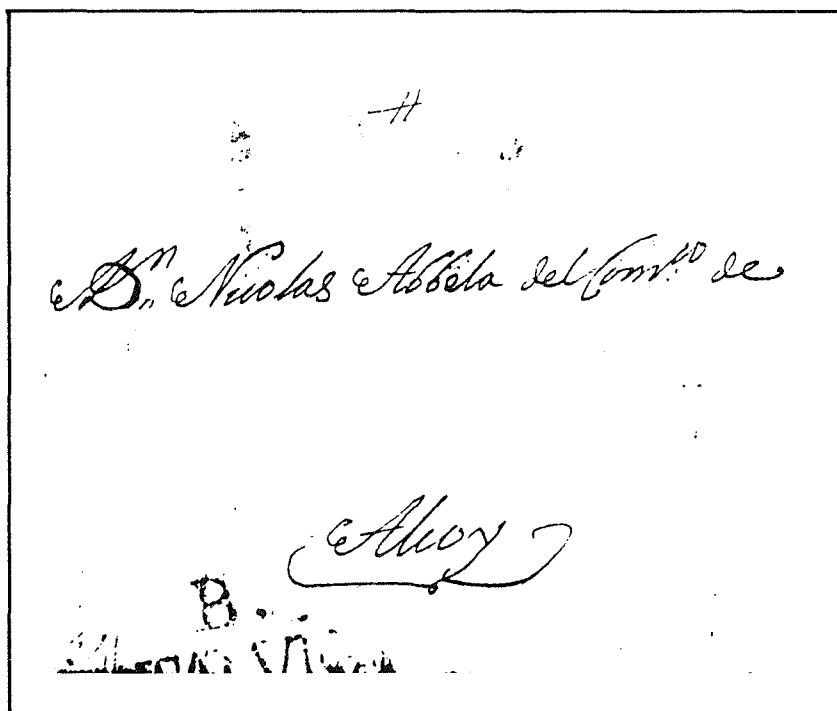


Fig. 6 Letter from Miguel Zammit, Hermanos, Barcelona to Niclas Abbela in Alcoy, dated April 16, 1808 (Doc. 16).

DEPARTEMENT

des

PYRÉNÉES ORIENTALES.

Perpignan, le 22. collégé. au 1808.

Savona, chargé par le Gouvernement,

de la culture du Coton,

M. Giuseppe Audibert

Monsieur Audibert

J'ai l'honneur de vous adresser ci-joint  
un rapport sur l'état de la culture du Coton  
dans le département de Perpignan, ainsi que  
les mesures que le Gouvernement a prises  
pour encourager cette culture.

Fig. 7 Letter, on official printed letterheads, by Paolo Savona in Perpignan, to Giuseppe Audibert in Barcelona. This imprint describes Savona as the official entrusted by the Bonaparte government with the cultivation of cotton (Doc. 17).

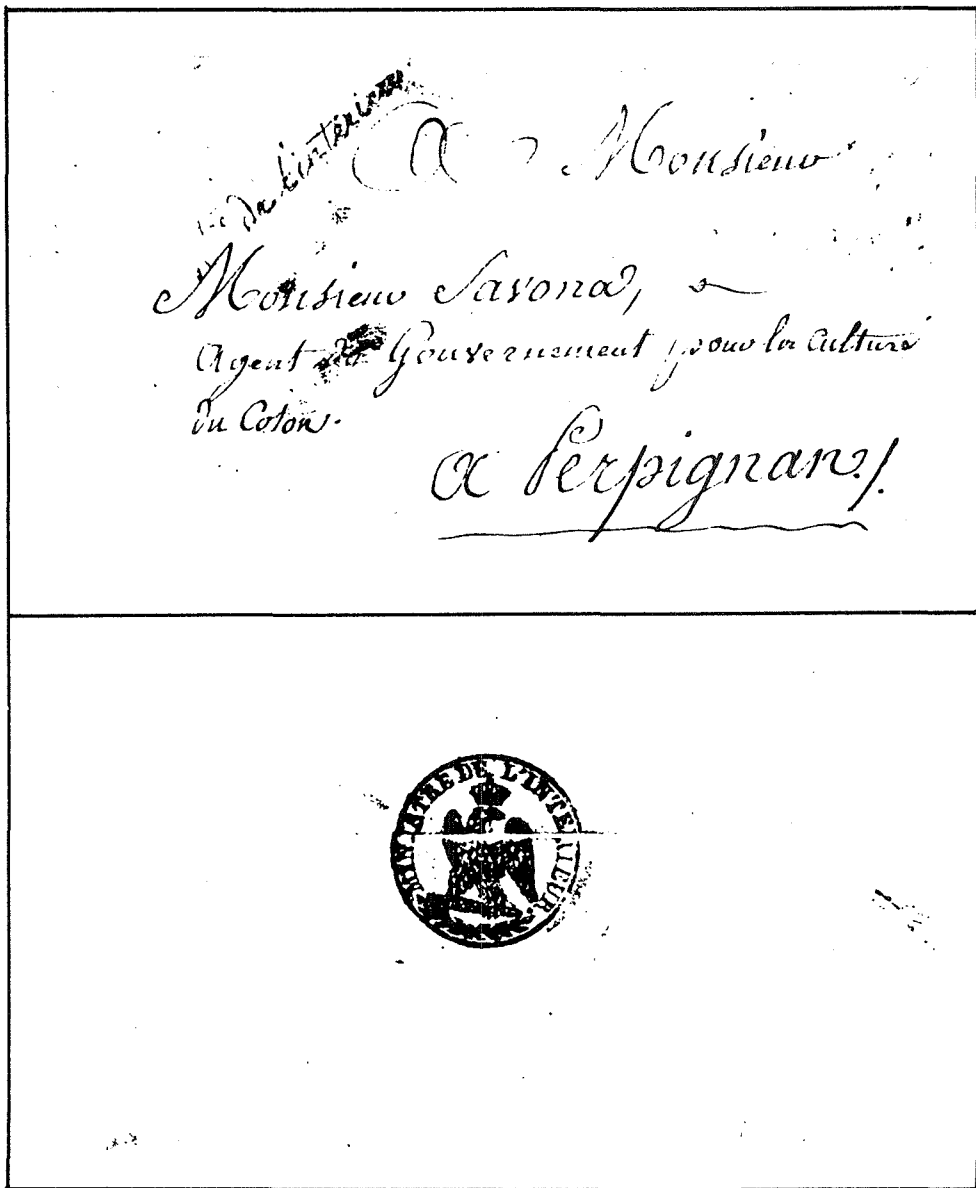


Fig. 8 Autograph letter by Napoleon's Minister of the Interior to Paolo Savona dated July 29, 1809, concerning the order of cotton seed from Audibert, the Maltese trader in Barcelona. The front shows the handstamp 'M. tre de l'interieur' in straight line. The back is stamped with a circular seal, showing the Napoleonic eagle and the same inscription in full (Doc. 22).

*D.*  
*D. Benito Borg,*  
*el. of. el Comercio,*  
*MALTA*  
*Valenzia*

Fig. 9 Letter from Domenico Camilleri in Tarragona, dated May 12, 1810, to Benito (Benedetto or Gio Batta) Borg in Valenzia (Doc. 25).

*Alla Sig. Maestra Claudia Prat*  
*Abitante nella Citta Senglea*  
*vicino la Serena,*  
*a' Matta*

Fig. 10 Letter from Rosario Fiteni in Cadiz, dated May 20, 1815, to "Sig.ra Maestra Claudia Prat, abitante nelle Citta Senglea vicino la Serena, a Malta". Her husband, Carlo Prat, left on June 5 for America (Doc. 34).

# PASSED CENSOR (1921)

Our member Mr Kemp of Belfast has forwarded two copies of "Passed Censor" dated 7 April, 1921 and 7 April, 1921 published as Fig. 1 and Fig. 2

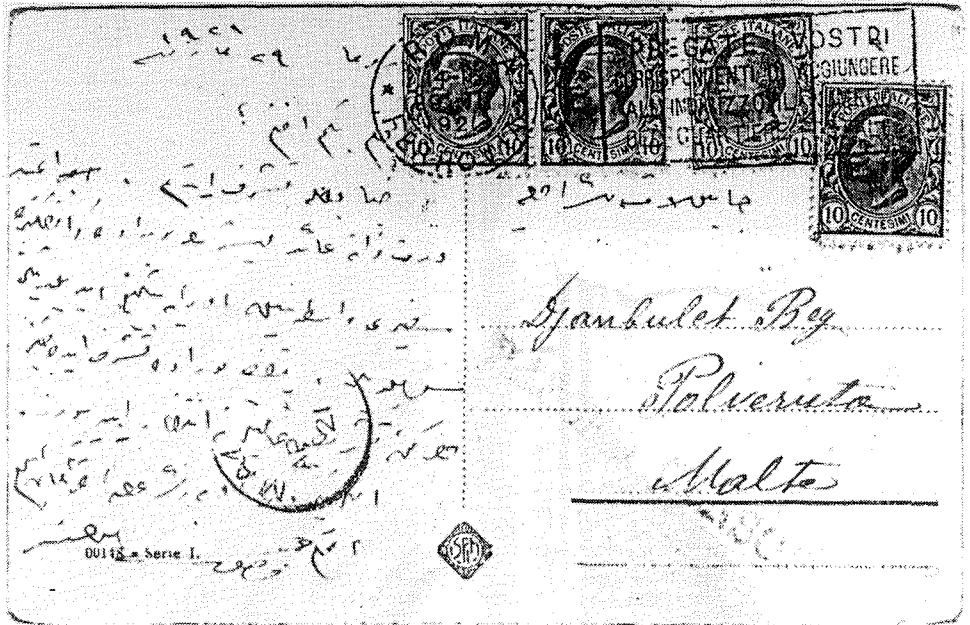


Fig. 1

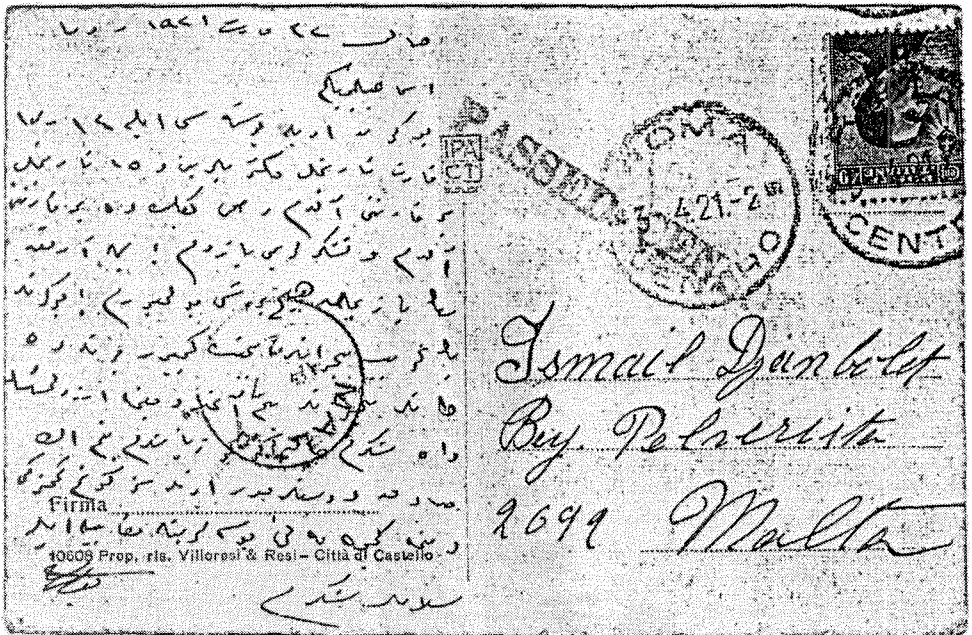


Fig. 2

# Disinfection

Part 17

By Dr. A. Bonnici

Diary of the Plague Epidemic of 1813; continuation



## NOTICE

**A**CCORDING to the Reports made by the Medical Gentlemen to the Council of Health, the Public is informed that the Deaths occasioned by Plague within the last 24 hours have been 44, viz.

Valletta	Strada Mercanti	No. 170	Vincenza Macar
"	St. Domenico	51	Rosa Masucci
"	Ospedale	19	Concetta Spiteri
"	Reale	108	Ferdinando Borg
"	—	195	Felicita Abejer
"	St. Ursula	48	Paqule Mizzi
"	—	154	Grazia Agius
"	St. Nicola	29	Maria Galea
"	Nell'Ospedale di Peste		Anna Borg
"	—		Vincenzo Grima
"	—		Giovanni Frendo
"	—		Giuseppe Gatt
"	—		Caterina Pulis
"	—		Teresa Micalleff
"	—		Ludovico Grech
Nella Marina, Fuori la Mina Magaz <sup>o</sup> .		13	La Sig. Onorata Tortell
In Forte Manuel, Ospedale di Peste			Giorgio Caruana
Floriana, Strada Conservatorio	No. 24		Filippa Pucca
"	—		Vincenzo Farrugia
"	—	26	Giovanni Caruana
"	Capuccini	73	Caterina Ellul
"	St. Tommaso	64	Anna Chetculi

## NOTIFICAZIONE

**A** tenore dei Rapporti fatti dalli Signori Medici al Consiglio di Sanità, il Pubblico viene informato che nelle scorse ventiquattrore morirono di Peste le seguenti 44 Persone.

Floriana,	Piazza St. Anna	25	Francesco Borg
"	Nell'Ospedale di Peste		Paola Xuereb
"	—		Antonio D'bono
"	—		Paolo Grech
"	—		Lorenzo Vella
"	—		Anna Xiclun
"	—		Giuseppe Borg
"	—		Michele Borg
"	—		Antonio Zannet
"	—		Andrea Farrugia
"	—		Anna Buttigieg
"	—		Concetta Grech
Nelle barracche de' fortament. sospetti,			Gio Maria Grech
Nella Missida	—		Teresa Galea
In Casal Zebbug	—		Maria Perinaldo
"	—		Filippo Perinaldo
"	Curmi		Il sig. Ignazio Farrugia
"	—		Giorgio Cuchia
"	—		Maria Zannet
"	—		Giustina Ciantar
"	—		Vittoria Bonello
"	Luca		Francesca Calija



And that 50 Persons have fallen sick, under suspicious symptoms, viz.

Nella Valletta, Strada Mercanti,	No.	171	Vincenzo Chercoli
"	"	54	Costantino Staglio
"	"	3	Giuseppe Chubbri
"	"	63	Antonio Camilleri
"	"	128	Rosaria Camilleri
"	"	129	Incenza Grech
"	"	—	Epifania Cordina
"	"	128	Giuseppe Zarb
"	"	135	Gatano Portelli
"	"	10	Lorenzo Spiteri
"	"	13	Salvatore Junella
"	"	41	Vincenzo Borg
"	"	154	Giuseppe Fenech
"	"	44	Sig. G. Bat. Azzopardi
"	"	185	Teresa Pace
"	"	48	Maria Ter. Caruana
"	"	41	Sig. Antonio Magro
"	"	13	Gisuarda Fanti
"	"	—	Michele Camilleri
"	"	—	Emmanuele Fanti
"	"	66	Maria Teresa Laferla
"	"	12	Caterina Spiteri
"	"	—	Maria Spiteri
Per Strada Mercanti, vicino la Chiesa di S. Giovanni,			Giorgio Camilleri
Nell' Ospedale d'Osservazione,			Carlo Grech
"			Francesco Grech

The Navy, Military (with the exception of the cases reported yesterday), and Prisoners of War, including their respective Hospitals, continue perfectly free from any suspicious symptoms.

Palace, 29th June, 1813,

By Order of the Council,

J. CAST. MILLER, Secretary.

All communications to the Council of Health are to be transmitted to the Secretary, addressed to him at the Council Board in the Palace.

Si rileva parimenti esser cadute ammalate, con sintomi sospetti 50 Persone:

Valletta, Nell'Ospedale d'Osservazione	Eufemia Pulis
"	Anna Longo
"	Rosa Falanga
"	Francesca Gatt
"	Giuseppe Pace
"	Feliciano Montefort
"	Giuseppe Portelli
In F. rie Manuel	Ferdinando Belgrano
Nelle Barracche de' fortemente sospetti	Salvadore Paris
Nella Floriana, Strada Capuccini, No. 5	Giuseppe Borg
" nelle Barracche de fortemente sospetti	Madalena Farrugia
" nella Contrada detta di Placas fuori Porta Bombe	Margherita Debono
"	Grazia Debono
"	Giuseppe Balzan
"	Giuseppe Borg
Nella Vittoriosa,	Lorenzo Veila
Nella Cospicua,	Maria Galea
In Casal Zabbar,	Paolo Gerada
" Zabbug	Maria Cilia
"	Veneranda Micallef
" Birchircara,	Francesco Xaereb
" Curmi,	Veneranda Scembris
"	Angela Catejir
"	Pasquale Misud

La Real Marina, i Militari (eccettuandone casi rapportati ieri) e li Prigionieri di Guerra, includendovi i loro rispettivi Ospedali sieguono perfettamente liberi da ogni sospetto:

Palazzo 29 Giugno 1813.

D'Ordine del Consiglio

J. CAST. MILLER Segretario.

Qualunque ricorso che si vorrà fare al Consiglio di Sanità devesi trasmettere al Segretario, sotto la sua direzione alla Sala del Consiglio suddetto nel Palazzo.



## NOTICE

According to the Reports made by the Medical Gentlemen to the Council of Health, the Public is informed that the Deaths occasioned by Plague within the last twenty-four hours have been 47, viz.

## NOTIFICAZIONE

A tenore dei Rapporti fatti dalli Signori Medici al Consiglio di Sanità, il Pubblico viene informato che nelle scorse ventiquattr'ore morirono di Peste le seguenti 47 Persone.

### VALETTA

S. Nicola	N. 63	Antonio Camilleri
Reale	135	Luigi Portelli
S. Ursola	48	Margherita Pace
—	178	Carmela Bonavia
—	185	Teresa Pace
Mercanti	171	Vincenzo Chetcuti
S. Paolo	154	Giuseppe Fenech
Vescovo	66	Elisabetta Lafer a
S. Domenico	6	Salvadore Caccia
Mandaraggio	159	Caterina Portelli
Osp. del Regt. de Roll	—	Un Soldato di quel Regt.
Osp. d'Osservazione	—	Rosa Falanca
Osp. di Peste	—	Carmelo Borg
—	—	Giuseppe Portelli
—	—	Salvadore Agnello
—	—	Giorgio Camilleri

### FORTE MANUEL

Nella barracche de' forte-	—	Regina Suezzi
mente sospetti	—	FLORIANA
St. Magazzini	N. 66	Vittoria Vella
Mercato	28	Giovanni Zammit
Capuccini	6	Angelo Borg
S. Anna	5	Agata Leota
Piazza Fosse	30	Giovanni Xerri
—	32	Modesta Cardona
—	26	Anna Caruma
Britannica	56	Giovanni Debono
Nell'Osp. di Peste	—	Giulio Ben-lio
—	—	Agostino Cardona
—	—	Teresa Cassar
—	—	Giuseppe Borg
—	—	Giovanni Gronavie
—	—	Rosa Farrugia

### FLORIANA

Nell'Osp. di Peste	—	Nicola Marvanesa
—	—	Paolo Farrugia
—	—	Nicola Scimiotta
—	—	Paolo Patovia
CASAL Birchirca	—	Francesco Xuereb
—	—	Felice Camilleri
Curmi	—	Paolo Farrugia
—	—	Angela Cutajut
—	—	Vittoria Borg
—	—	Giorgio Borg
—	—	Giuseppe Borg
—	—	Francesca Ciantar
Z bbog	—	Salvadore Agias
—	—	Girolamo Girardi
—	—	Margherita Camilleri
—	—	Teresa Cuschieri

And that 48 Persons have fallen sick, under suspicious symptoms, viz. } Si rileva parimenti esser cadute a mmalate, con sintomi sospetti 48 Persone:

### VALETTA

Reale	No. 188	Sig. Fran. Lanfranco
—	31	Matteo Ciantar
—	—	Vittoria Ciantar
—	—	Antonia Ciantar

### VALETTA

S. Nicola	168	Sapienza Dibruna
Mercanti	156	Il Sig. Luigi Cauchi
—	—	La Sig. Cat. Cauchi
S. Patrizio	27	Michele Grima

Nella Marina fuori la Mina, in un Magazzino Antonio Cavatai

### FLORIANA

Sr. Conservatorio N.	30	Giuseppe Borg
Magazzini	18	Francesca

— Ospedale	58	Caterina Pace	Piazza Vittoria, per strada,	Salvadore Caruana	—	—	34	GRU. ARCADE	
— S. Lucia	124	Santa Ign. Debono	—	Antonio Micallef	—	S. Tommaso	100	Maria Abeja	
— S. Ursula	48	Gaetano Said	Avanti la Chiesa di S. Giovanni,	—	—	S. Francesco	2	Lorenzo Agius	
—	23	Anna Cardona	per strada,	Lazzaro Bonnici	—	Capuccini	27	Caterina Berg	
—	213	Gaetano Grech	Nel Quartiere altre volte	—	—	Nelle Barracche de' forte-	—	Giovanni Battista	
—	178	Luigi Bonavia	Albergo d'Italia	Tre soldati del Reg.	—	mente sospetti	—	Zemmit	
—	—	Angela Bonavia	—	(De Roll)	—	In una Clausura sopra la	—	Caterina Bruicat	
—	148	Santo Lengo	In Porta Reale, nel Corpo	—	—	Porta Carcara	—	Anna Bruicat	
—	77	Emmanuele Psaila	di Guardia	Ignazio Micallef, de	—	In CASAL Birchcara	—	Gabriele Berg	
Vescovo	—	Rosa Psaila	—	(Veterani)	—	" Curmi	—	Pasquale Mifsud	
— S. Paolo	247	Lorenzo Farrugia	Nell'Osped. d'Osservazione	Lorenzo Spiteri	—	" "	—	Domenica Bugejs	
—	—	Giovanni Farrugia	—	Saverio Sant	—	" "	—	Lorenza Vella	
— Ponente	93	Elisabetta Magri	—	Gaetano Paris	—	" Zebbug	—	Teresa Xiberres	
— Fontana	259	Antonio Portelli	—	Antonio Sant	—	—	—	—	
Total Number of Deaths by Plague in June, 802.				Numero Totale dei Morti di Peste in Giugno, 802.				—	—

And that there have been declared by Dr. Cassar, the Medical Gentlemen in Charge of Fort Manuel, the following 30 Persons to be recovered from Plague, viz.

Furono dichiarate dal Sig. Dottor Cassar il Medico incaricato di Forte Manuel esser guarite dalla Peste le seguenti 30 Persone, cioè.

Michele Zammit  
 Bartolomeo Rosso  
 Tommaso Xerri  
 Nicola Bogher  
 Salvatore Spiteri  
 Giuseppe Debattista  
 Antonio Gasperi  
 Teresa Falzea

Maria Grech  
 Rosa Pisani  
 Salvatore Falzon  
 Francesco Xicluna  
 Antonio Attard  
 Antonio Calleja  
 Salvatore Calleja  
 Angelo Gauci

Pietro Mangrica  
 Alberto Galea  
 Paolo Shiala  
 Grazia Pisani  
 Maria Chircop  
 Gaetana Zerafa  
 Rosa Azzopardi  
 Teresa Cuschieri

Costanza Vella  
 Grazia Cilia  
 Ignazia Azzopardi  
 Teresa Debono  
 Lorenza di Giovanni  
 Luigi Borg

And that 13 Patients are declared in a state of Convalescence.

E che altre 13 sono in istato di Convalescenza.

Giovanni Donenald  
 Carmelo Attard  
 Saverio Damato  
 Antonio Pulis

Remigio Camilleri  
 Tommaso Dalmas  
 Vincenzo Grech  
 Paolo Cuschieri

Giuseppe Cuschieri  
 Maria Cuschieri  
 Giovanna Cutajar  
 Angelo Cilia

Michele Attard

to Navy, Military (with the exception of the Regt. De Roll), Prisoners of War, including their respective Hospitals, continue to be free from any suspicious symptoms.

La Real Marina, i Militari (eccettuandone il Regimento De Roll) e li Prigionieri di Guerra, includendovi i loro rispettivi Ospedali sieguono perfettamente liberi da ogni sospetto.

Palace, 30 June, 1813,

Palazzo 30 Giugno 1813.

By Order of the Council,  
 J. CAST, MILLER, Secretary.

D'Ordine del Consiglio,  
 J. CAST, MILLER Segretario



## NOTICE

**A**ccording to the Reports made by the Medical Gentlemen to the Council of Health, the Public is informed that the Deaths occasioned by Plague within the last twenty-four hours have been 53, viz.

## NOTIFICAZIONE

**A** tenore dei Rapporti fatti dalli Signori Medici al Consiglio di Sanità, il Pubblico viene informato che nelle scorse ventiquattrore morirono di Peste le seguenti 53 Persone.

VALLETTA		
krada	St. Patrizio	No. 27
—	Reale	No. 183
—	—	161
—	—	216
—	—	31
—	So. Nicola	168
—	Vescovo	77
—	St. Ursola	143
—	—	223
—	—	178
—	—	148
—	Torre	12
—	—	—
—	St. Domenico	142
—	Brittanica	16
—	Nell'Ospedale d'Osservazione	—
—	Nell'Ospedale di Peste	—

Michele Grima
Sig. Fran. Luofranco
Anna Grech
Bevenusta Fenech
Astoria Ciancar
Sapienza Dibruna
Carmelo Psaila
Francesco Busuttit
Rosa Mizzi
Il Sig. Gae <sup>o</sup> . Grech
Angela Bonavia
Gaetano Said
Maria Spiteri
Caterina Spiteri
Regina Farrugia
Gaetano Tedesco
Salvad. Sultana
Salvadore Spiteri
Feliciano Montefort

VALLETTA	
Nell'Ospedale di Pesre	Paolo Azzopirdi
—	Giustina Tanti
—	Gaetano Port-lli
—	Giuseppe Schembri
—	Emmiquale Tanti
—	Emmanuel Solano
FORTE MANUEL.	
Ospedale di Peste	Loretta Paris
Nelle Barrache de' forte. sosnetti	Enrico Paris
In Luzzaretto	Francesco Berg
Nel Porto sopra una Brazziera nominata Bella Ve gise Cap.	Costantino Creviell
Costoforo Crissaffi	—
FLORIANA	
Str. Conservatorio No. 26	Martino Zireng
— Capuccini — 27	Caterina Borg
— — — 69	Anna Bondin
— Mercato — 24	Modesta Agus
Piazza Fosse — 44	Giovanni Canzleri

FLORIANA.	
Nell'Ospedale di Peste	Giuseppe Saliba
—	Antonia Farrugia
—	Grazia Grech
—	Maddalena Farrugia
—	Vincenzo Said
—	Paolo Galea
In CASAL Zabbar	Paolo Guada
— Curmi —	Giorgio Farrugia
—	Matteo Mifsud
—	Paolo Bugeja
—	Lorenza Vella
—	Gio. M. Borg
—	Pasquale Mifsud
—	Veneranda Schembri
— X. bbug —	Anna Vassallo
—	Michele Attard
—	Silvestro Camillieri
—	Anna Demarco
— Luca —	Nicola Librano

And that 44 Persons have fallen sick, under suspicious symptoms, viz. | Si rileva parimenti esser cadute ammalate, con sintomi sospetti 44 Persone.

VALLETTA		
Strada Ospedale	N. 15,	Maria Cachia
— S. Paolo	— 179	Rosario Di Leonardo, (de Veterani)
—	— 177	Il Sig. Fran. Camilleri
—	— 182	Marianna Felice
— S. Nicola	— 124	Maria Rocco
—	— 164	Demetrio Tuffaxo
—	— 26	Clara Tomasi
— S. Ursula	— 143	Michele Portelli
—	—	Antonio Mizzi
—	—	Maria Vassallo
—	—	Vincenzo Vassallo
— S. Cristoforo	—	Raffaele Portelli
— Vescovo	— 63	Giovanna Psaila
—	—	Natale Pace
— Manderaggio	— 81	Calcedonio Mamo
— S. Michele	— 9	Giuseppe Xerri

VALLETTA	
Strada S. Michele N. 9	Caterina Xerri
— per Strada Ferni, vicino i Fori Reali,	Giuseppe Portelli
Nell'Osped. d'osservazione	Aloisio Spiteri
FORTE MANUEL	
Nelle Barracche de Forte- mente sospetti	Frederica Bonnici
—	Carmela Bonnici
—	Anronio Caruana
—	Giuseppe Cammerata
Nella Marina fuori la Mina, Magazzino 3,	Sig. Michele Tortell

FIORIANA	
Strada S. Francesco N. 19	Pasquale Troisi
— Capuccini — 70	Saverio Gauci
— — 60	Maria Azopardo
— Fosse — 25	Saverio Zammit
— Magazzini — 17	Maria Galea
Piazza Maggiore — 59	Paolo Farrugia
Nella MISSIDA	Michele Galea
COSPICUA	
Nei fortini di S. Giovanni	Lazzaro Pulis
CASAL Nasciaro	La Sig. Rosa Vassallo
Lucca	Gregorio Callus
—	Gregorio Veneziano
—	Anna Veneziano
Buchircara	Maria Borg
Carmi	Giorgio Cilia
—	Alessand. de Patista
Zebbug	Salvadorre Tanti
—	Giovanni Grech
—	Vincenzo Camilleri

The Navy, Military (with the exception of the Regt. De Roll), and Prisoners of War, including their respective Hospitals, continue perfectly free from any suspicious symptoms.

Palace, 1st July, 1813.

By Order of the Council,  
J. CAST. MILLER, Secretary.

La Real Marina, i Militari (eccettuandone il Regimento D. Roll) e li Prigionieri di Guerra, includendovi i loro rispettivi Ospedati sieguono perfettamente liberi da ogni sospetto.

Palazzo 1 Luglio 1813.

D' Ordine del Consiglio  
J. CAST. MILLER Segretario



## NOTICE

**A**ccording to the Reports made by the Medical Gentlemen to the Council of Health, the Public is informed that the Deaths occasioned by Plague within the last twenty-four hours have been 42, viz.

## NOTIFICAZIONE

**A** tenore dei Rapporti fatti dalli Signori Medici al Consiglio di Sanità, il Pubblico viene informato che nelle scorse ventiquattr'ore morirono di Peste le seguenti 42 Persone.

### VALLETTA

Strada	Vescovo No.	No.	Name
—	77	77	Maria Ant. Psalia
—	63	63	Giovanna Psilia
—	93	93	Elisabetta Magro
—	177	177	Sig. Fr. Camilleri
—	44	44	Sig. G.B. Azzopardi
—	179	179	Rosario di Leonardo
—	247	247	Giovanni Farrugia
—	333	333	Giuseppe Agius
—	31	31	Vittoria Giantar
—	156	156	Sig. Luigi Cauchi
—	19	19	Carlo Attard
—	171	171	Maria Attard
—	—	—	Francesca Attard
—	119	119	Innocenza Grech
—	9	9	Giuseppe Xerri

### VALLETTA

—	Saluto	20	Gio. M. Grech
—	—	—	Salvadore Grech
—	Nell' Ospedale d' Osservaz.	—	Carlo Grech
—	—	—	Francesco Grech
—	—	—	Maria Perelli
—	Nell' Ospedale di Peste	—	Vincenzo Caruana
—	—	—	Caterina Borg
—	—	—	Mariana Pertelli
—	—	—	Liberata Misud
<b>FLORIANA</b>			
—	Str. S. Tommaso No.	76	Rosa Z'arb
—	—	98	Anna Agius
—	—	18	Paolo Troisi
—	Piazza Fosse	24	Giovanni Camilleri
—	Nell' Ospedale di Peste	—	Anna Grech

### FLORIANA

—	Nell'Ospedale di Peste	—	Michele Spiteri
—	—	—	Francesco Grasso
—	—	—	Giuseppe Zucchi
—	—	—	Francesco Attard
—	—	—	Ursola Grech
—	—	—	Paolo Farrugia
—	In CASAL Zutrigo	—	Mario Aquilina
—	—	—	Agostino Callus
—	—	—	Giuseppe Caruana
—	—	—	Giorgio Cilia
—	—	—	Anna Veneziano
—	—	—	Maria Spiteri
—	—	—	Francesco Azzopardi

And that 43 Persons have fallen sick, under suspicious symptoms, viz. | Si rileva parimenti esser cadute ammalate, con sintomi sospetti 43 Persone.

**VALLETTA**

Strada Ponente	No. 93	Grazia Buhagiar
S. Paolo	210	Filippo Azzopardi
—	261	Stg. Mich. Ang. Busuttill
—	44	Sig. Ann. M. Azzopardi
S. Giuseppe	97	Teresa Borg
—	81	Geronima Grech
S. Nicola	52	Rosa Barbara
—	129	Aloisia Cordina
—	139	Gic. Battista Grech
S. Ursola	148	Paola Portelli
—	—	Caterina Said
Vescovo	66	Carmela Lafetla
Saluto	30	Giovanni Relano
S. Giovanni	111	Maria Zummit
Fianco	40	Grazia Psaila
Britanica	16	Vicenza Tedesco

**FLORIANA**

Strada Miratore	64	Angelica Napolitano
—	—	Giovanua Napolitano
—	70	Teresa Grima
S. Tommaso	60	Giuseppe Cardone
Conservatorio	34	Michele Brincat
Magazzini	34	Francesco Xicluna
—	—	F. Fracata Xicluna
Capuccini	67	Giuseppe Zahra
—	—	Emidio Vella
Piazza Fosse	50	Anna Gatt
—	—	Feliciano Gatt
Nella Marina Fuorili	(	Sig. Antonia Gamzo
Mina Magoz. N. 13	(	Sig. Barbara Tortell
Nel Porto, sopra un	)	
Bastimento (semi-	)	
posto Mabruc	—	Reis Biahit

**SLIEMA**

	Caterina
	Antonio Gavassa
CASAL Lia	Salvador Zahra
— Bircircara	Antonio Debono
—	Felice Uzzini
— Curmi	Francesco Patis
—	Grazio Falzon
—	Caterina Falzon
—	Francesco Dilli
—	Michele Falzon
—	Grazia Farrugia
—	Teresa Mifsud
— Zebbug	Margherita Camilleri

The Navy, Military (with the exception of the Regt. De Roll), and Prisoners of War, including their respective Hospitals, continue perfectly free from any suspicious symptoms.

Palace, 2 July, 1813.

By Order of the Council,  
J. CAST. MILLER, Secretary.

La Real Marina, i Militari ( eccettuandone il Regimento De Roll ) e li Prigionieri di Guerra, includendovi i loro rispettivi Ospedali sieguono perfettamenteamente liberi da ogni sospetto.

Palazzo 2 Luglio 1813.

D' Ordine del Consiglio  
J. CAST. MILLER, Segretario.



## NOTICE

**A**ccording to the Reports made by the Medical Gentlemen to the Council of Health, the Public is informed that the Deaths occasioned by Plague within the last twenty-four hours have been 44, viz.

## NOTIFICAZIONE

**A** tenore dei Rapporti fatti dalli Signori Medici al Consiglio di Sanità, il Pubblico viene informato che nelle scorse ventiquattr'ore morirono di Peste le seguenti 44 Persone.

### VALLETTA

St. St. Nicola	No. 124	Maria Rocco
—	164	Demetrio Tufexon
— St. Paolo	261	Il Sig. M.A. Busuttilli
— Marconi	54	Costantino Staglio
—	156	La Sig. Cat. Cauchi
— St. Ursola	171	Grazia Mitsud
—	148	Vincenzo Vassallo
— Britannica	22	Giuseppe Zuerb
— Poenoe	93	Regina Magri
Nell'Ospedale d'Osservaz.		Luigi Spiteri
—		Gio. Spiteri
Nell'Ospedale di Peste		Maria Luca
—		Giuseppe Pace
—		Vincenzo Mitsud
—		Antonio Portelli
—		Francesco Bonett
—		Anna Mitsud

### VALLETTA

Ospedale di Peste		Luigi Borg
—		Maria Tera Caruana
—		Antonio Mizzi
—		Michele Portelli
—		Ignazio Micalef
FORTE MANUEL		
Ospedale di Peste		Michele Dingli
—		Giovanni Zammit
—		Ferdinando Belgarde
—		Salvadore Vais
FLORIANA		
Str. St. Francesco No. 19		Maria Vella
— Britannica	80	Angelo Balsamo
Nell'Ospedale di Peste		Maria Azzopardi
—		Demetrio Vella
—		Maria Galea
—		Pubblio Barbara

### Nella Cospicua Fortini di )

St. Francesco No. 51)	Lezzerio Pulis
Nella Sliema	Caterina
Nell'Atoccia	Una Bambina
Nel Rabbato della Notabile	Anna Inguanes
In Casal Birchirca	Gabriele Borg
—	Teresa Camilleri
—	Alessand. di Sostiza
—	Franco. Dalti
—	Franco. Falzon
—	Salvadore Tanti
—	Veneranda Frendo
—	Margherita Castelletti
Curmi	—
—	—
—	—
—	—
Zebbug	—
—	—
—	—



And that 14 Persons have fallen sick, under suspicious symptoms, viz. | Si rileva parimenti esser cadute ammalate, con sintomi sospetti 14 Persone:

**VALLETTA**

Stada S. Nicola	N. 139	Gio. Battista Grech
—	10	Pubblie Cini
—	18	Giovacchino Attard
—	130	Tommaso Vella
Sekuro	17	Grazia Camilleri
S. Ursula	48	Paolo Cachia
—	—	Evaangelista Debono
Vecovo,	85	Luigi Chircop
Fisico	12	Carmela Monreal
Mandraggio	115	Grazia Anzopardi
Ospedale	42	Teresa Fenech
—	—	Michele Fenech
—	—	Giovanni Colli

INFO: p. d'Osservazione

**FLORIANA**

St. Conservatorio N. . .	Il Rev. Sac. Don. Ferd.
	(Camilleri
— Magazzini —	42 Giuseppe Xerri
— — —	71 Sig. Gio. Bat. Naudi
— S. Francesco —	48 Maddalena Cilia
Piazza Fosse —	36 Saverio Debono
CASAL Birchircara	Elena Burg
— Luca	Angela Grimaldi
—	Gio. Batta Saresich
— Curmi	Carlo Casha
—	Giovanni Ellul
—	Giovacchino Grech

Curmi

Micabibba  
Zebbug

Pietro Attard  
Margherita Zammit  
Tommaso Michalief  
Giovanna Schembri  
Angelo Schembri  
Filippo Aquilina  
Salvatore Schembri  
Rosa Mifsud  
Rosario Portelli  
Anna Portelli

The Navy, Military (with the exception of the Regt. De Roll), and Prisoners of War, including their respective Hospitals, continue perfectly free from any suspicious symptoms.

Palace, 3rd July, 1813.

By Order of the Council,  
J. CAST, MILLER, Secretary.

La Real Marina, i Militari (eccettuandone il Regimento De Roll) e li Prigionieri di Guerra, includendovi i loro rispettivi Ospedali sieguono perfettamente liberi da ogni sospetto.

Palazio 3 Luglio 1813.

D' Ordine del Consiglio  
J. CAST, MILLER, Segretario.



## NOTICE

According to the Reports made by the Medical Gentlemen to the Council of Health, the Public is informed that the Deaths occasioned by Plague within the last twenty-four hours have been 53, viz.

## NOTIFICAZIONE

A tenore dei Rapporti fatti dalli Signori Medici al Consiglio di Sanità, il Pubblico viene informato che nelle scorse ventiquattr'ore morirono di Peste le seguenti 53 Persone.

### VALLETTA

Strada S. Ursola No. 148	Maria Vassallo
—	Santo Lengo
S. Paolo 44	Sig. Anna M. Azzopardi
Soluto 28	Carmela Bosio
—	Giovanni R. fano
S. Giuseppe 99	Teresa Borg
—	Ursola Debono
Vescovo 85	Luigi Chricop
Brittanica 16	Vincenza Tedesco
S. Nicola 139	Gio. Battista Grech
—	Felice Camilleri
—	130 Giovacchino Attard
S. Michele 9	Caterina Kerri
Nell' Ospedale di Peste	Salvatore Camilleri
—	Calcedonio Mamo
—	Rosaria Camilleri
—	Benedetto Camilleri
—	Ludovico Grech
—	Maria Zammit

### VALLETTA

—	Caterina Tonna
—	Paola Portelli
—	Filippo Azzopardi
Nella Marina, Fuori la )	Sig. Barbera Tortell
Mina Magazzeno N. 13 )	
<b>FORTE MANUEL</b>	
Ospedale di Peste	Antonia Caruana
—	Giuseppe Cammerata
—	Alessandra Cammerata
—	Pietro Zammit
<b>FLORIANA</b>	
Str. Conservatorio N. —	II R. S. D. Ferd. Camilleri
— Capuccini 69	Giuseppe Bondia
— S. Tommaso 19	Maria Vella
— Piazza Fosse 25	Saverio Zammit
— S. Anna 35	Giovanna Micallef
Nell' Ospedale di Peste	Maria Brincat
—	Maria Gini
—	Fortunata Xicluna

### FLORIANA

—	Maria Pace
—	Alessandro Allalta
<b>VITTORIOSA</b>	
Nei Fortini	No. 14 Giovanna Grech
In Bigli	Luigi di Mattia
In CASAL ATTARD	Lorenzo Fenech
— Birchircara	Felice Uzziol
— Luca	Gregorio Callus
— Zebbug	Gregorio Veneziano
—	Maria Cilia
—	Anna Portelli
— Zeitun	Teresa Seichel
—	Caterina Xiclun
— Curmi	Maria Debono
—	Teresa Mifsud
—	Giovanni Ellul
—	Caterina Falson
—	Ignazio di Venezia
— Zurrico	Emmanuel Camilleri

And that 46 Persons have fallen sick, under suspicious symptoms, viz. | Si rileva parimenti esser cadute ammalate, con sintomi sospetti 46 Persone,

VALLETTA		
Str. S. Antonio	No. 24	Vincenza Micallef
S. Anna	17	Maria Falzon
Saluto	27	Antonia Camilleri
	38	Grazia Borg
		Gaetano Borg
	60	Valensia Azzopardi
S. Ursolo	148	Giuseppe Camilleri
		Giovanni Portelli
S. Nicola	19	Salvadore Portelli
		Francesco Xiberras
	139	Vincenzo Grech
	130	Carmela Cordina
Mandaraggio	27	Giovanni Dermanin
S. Paolo	261	Il Sac. Gius. Busuttill
S. Giuseppe	36	Veronica Grech
S. Demenigo	141	Eufemia Vassallo
		Giorgie Vassallo

VALLETTA		
Marina, vicino la Barriera		
		Lorenzo Bugeja
FORTE MANUEL		
Il Sig. Salvad. Bardou, Chirurgo		
FLORIANA		
Str. Miratore	No. 62	Antonia Farrugia
		Marcella Xuereb
S. Pubblio	34	Palma Mizzi
S. Tommaso		Grazia Caruana
		Giuseppe Cutrufo
S. Anna	10	Antonio Said
		Serafino Said
		Giuseppe Said
		Anna Said
		Rosa Merciera
S. Francesco	26	Giuseppe Borg
Capuccini	69	Carle Gauci
	70	Maria Bondin

FLORIANA		
		Rosa Bondin
72		Giovanni Zammit
59		Caterina Ferrugia
16		Giuseppe Kili
35		Giovanni Midallef
		Rosa Mifsud
		Francesco Spiteri
		Vincenzo Siteri
		Vincenza Caruana
		Emmanuel Usziah
		Pasqua Galea
		Anna Attard
		Maria Seichel
		Maria Bugeja
		Nel RABATO della NOTABILE
		Paolo Galea

The Navy, Military (with the exception of the Regt. De Roll) and Prisoners of War, including their respective Hospitals, continue perfectly free from any suspicious symptoms.

Balace, 4th July, 1813.

By Order of the Council,  
J. GAST, MILLER, Secretary.

La Real Marina, i Militari ( eccettuandosi il Regimento De Roll ) e li Prigionieri di Guerra, includendovi i loro rispettivi Ospedali sieguono perfettamente liberi da ogni sospetto.

Palazzo 4 Luglio 1813.

D'Ordine del Consiglio  
J. GAST, MILLER Segretario

# NAPOLEONIC PERIOD (June 1798–September 1800)

By Dr. A. Bonnici

In Volume 12 No. 2 – Spring 1983, and Vol 13 No. 2 – August 1989, I published two letters from Archpriest Cassar, head of the Gozitan Government and the General Superintendent of the Gozitan Forces, one dated 13 October 1798, and the other 12 October 1798.

Today, by courtesy of our member Mr T. Eastgate another letter by Archpriest Cassar, dated 6 October, 1798 is being reproduced.

*Sif. Comandante Liberato Grech*

*Io sono a pregata di farmi mandare dalla  
Torre di Marsalforno due barili polvere, mentre  
la quantità che ho non mi serve per fare  
due giorni di fuoco, cioè oggi, e domani  
trovandomi avere soli otto barili ogni piccolo;  
domani spedirò la barca all'ammiraglio  
Portoghese per portare la polvere; Io mi  
trovo sul monte Ghelmus dove aspetto sette  
due barili polvere.*

The translation reads:  
Commander Liberato Grech.

I would like you to send me two barrels of powder from Marsalforn Tower. I have only eight very small barrels left which are hardly enough for our guns for two days. Tomorrow I shall send the boat out to the Portuguese Admiral to get the powder loaded. I am stationed on Mount Ghelmus and shall wait for the powder here. Please ask the priest to pray for us.

Archpriest S. Cassar  
6th October, 1798

# MALTA – A DIARY

May–August 1990

By J. Farrugia

**3-5-90**

The "British Men of Letters" set, issued today. A special hand-postmark was used on the first day of issue.

**3-5-90**

A commemorative postal card was issued on the occasion of the participation of the Malta Post Office at the Stamp World London '90 International Philatelic Exhibition which was held in London, UK, from the 3rd to the 13th May, 1990.

The card has imprinted thereon the two stamps of the Europa 1990 postage set and an appropriate motif. The price of the card was 45c and it was available for sale from the GPO and from all Branch and Sub-Post Offices from the 3rd to the 12th May, 1990 unless stocks were previously exhausted.

The card could have been purchased in mint condition or with the stamps cancelled with a special hand-postmark inscribed: "Post Office Malta – 3-13.V.90 – London 1990" and incorporates the Emblem of Malta and the Postal Horn. This postmark was also used at the Stand of the Malta Post Office at the Stamp World London '90 International Philatelic Exhibition.

The card cancelled with the special postmark, could have been sent through the post at no extra charge provided it was posted during the period 3rd to 12th May, 1990. Cards cancelled with the "London 1990" hand-postmark posted after the 12th May, 1990, must have additional stamps affixed thereon to cover the required postage.

**5-5-90**

A machine stamp cancelling slogan reading: "Il-Partecipazzjoni – Ta' L-Anzjan – Fis-Socjeta – 5-12.V.1990", was used, on and off, during the period 5-12 May, 1990 at the Central Mail Room. The slogan also incorporates the logo of Caritas-Malta.

The slogan means: "The Participation – Of the Veteran – In Society – 5-12.V.1990".

**8-5-90**

In today's Govt. Gazette a call for applications was issued for the posts of Sub-Postmaster at Marsa and Kalkara. Applications were to be received by noon of Monday, 4th June, 1990.

The duties and obligations of Sub-Postmasters and the management of Sub-Post Offices are regulated by Regulations 81/100 of the Inland Post Regulations, 1985.

**15-5-90**

A machine stamp cancelling slogan worded: "21st British Islands – And Mediterranean – Regional Conference – Malta – 15th May 1990" was used at the Central Main Room, from 15 to 19, on 21st and 22nd May, 1990.

**15-5-90**

A special hand-datestamp was used for the cancellation of philatelic mail at the Philatelic Counter of the GPO and at the Central Main Room, from 8.00am to 12.45pm and from



8.00 am to 6.00pm, respectively on the 15th May, 1990. The date-stamp is inscribed: "21st British Islands - And Mediterranean - Regional Conference 15th May 1990 - Valletta - Malta".



**15-5-90**

A machine stamp cancelling slogan reading: "17th May - Telecommunication - Day" was used on the 15th, 16th and 17th May, 1990, at the Central Mail Room.

**25-5-90**

The "Visit of H.H. Pope John Paul II" postage set, issued today. A special hand-postmark was used on the first day of issue. The postmark is inscribed: "Zjara tal-QT Il-Papa Gwanni Pawlu II - L-Ewwel Jum Tal-Hrug - 25.V.90 - Malta."

The wording means: "Visit of H.H. Pope John Paul II - First Day of Issue - 25.V.90 - Malta". A stylized mitre as motif is also included in the handstamp.

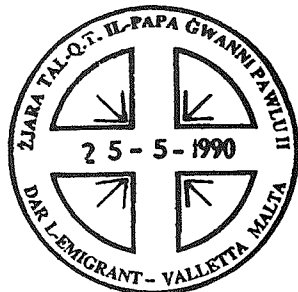


**25.5.90**

A Temporary Branch Post Office was opened at Dar l-Emigrant, Valletta, from Friday 25th May, to Sunday, 27th May, 1990, from 0800am to 5.30pm for the transaction of the following business:

- (a) Sale of stamps and postal stationery
- (b) registration of postal articles
- (c) issue and encashment of postal and money orders
- (d) encashment of postcheques
- (e) posting of letters, printed matters and parcels

Postal articles posted at this Temporary Branch Post Office were postmarked by a special hand-postmark inscribed: "Zjara tal-QT Il-Papa Gwanni Pawlu II - Dar l-Emigrant - Valletta - Malta".



**25-5-90**

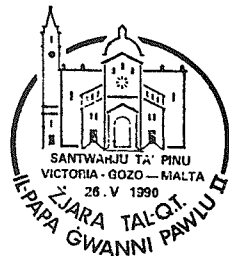
On the occasion of the visit by H.H. Pope John Paul, to St. John's Co-Cathedral in Valletta, a special hand-postmark was used at the Philatelic Counter of the GPO, on Friday, 25th May, 1990, from 7.30am to 8.00pm. An outline of the facade of St. John's Co-Cathedral is also included in the postmark. The postmark is inscribed: "Kon-Katidral Ta' San Gwann - Valletta -Malta - 25.V.1990 - Zjara tal-Q.T. - Il-Papa Gwanni Pawlu II".



**26-5-90**

A special hand-postmark, commemorating the visit to Gozo, by H.H. Pope John Paul II, was used, on Saturday, 26th May, 1990, at the Victoria Branch Post Office, Gozo, from 7.30am to 5.20pm.

The postmark is inscribed: "Santwarju Ta' Pinu - Victoria-Gozo-Malta - 26.V.1990 - Zjara tal-Q.T. - Il-Papa Gwanni Pawlu II". An outline of the facade of Ta' Pinu Sanctuary, is also included in the postmark.



**27-5-90**

A special hand-postmark, commemorating the visit to St. Paul's Grotto in Rabat, Malta, by H.H. Pope John Paul II, was used at the Rabat Branch Post Office on Sunday, 27th May, 1990, from 9.00am to 4.00pm.

The postmark is inscribed: "Grotta ta' San Pawl - Rabat-Malta - 27.V.1990 - Zjara tal-Q.T. - Il-Papa Gwanni Pawlu II". An outline of the facade of the church of St. Paul, Rabat, is also included in the postmark.



**27.5.90**

A Temporary Branch Post Office was opened at the Granaries, Floriana, on Sunday, 27th May, 1990, from noon to 8.00pm for the transaction of the following business:

- (a) Sale of stamps and postal stationery
- (b) registration of postal articles
- (c) issue and encashment of postal and money orders
- (d) encashment of postcheques
- (e) posting of letters, printed matters and parcels

Postal articles posted at this Temporary Branch Post Office were postmarked by a special hand-postmark inscribed: "Floriana - Malta - 27.V.1990 - Zjara tal-Q.T. - Il-Papa Gwanni Pawlu II". An outline of the facade of the church of St. Publius, Floriana, is also included in the special hand-stamp.



**4-6-90**

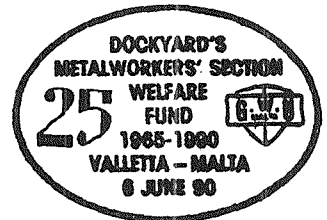
A machine stamp cancelling slogan reading: "Nursing Is - Caring 1965-1990", was used, on and off, at the Central Mail Room, from the 4th to the 9th June, 1990. The slogan incorporates the logo of the Nursing School.

**4-6-90**

A machine stamp cancelling slogan worded: "Dockyard's Metal Workers' Section - Welfare Fund - 1965-1990 - 25th Anniversary" was used, on and off, at the Central Mail Room, from the 4th to the 9th June, 1990. The slogan also incorporates the logo of the General Workers' Union.

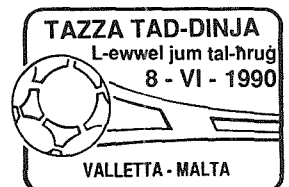
**6-6-90**

A special hand-postmark was used for the cancellation of philatelic mail at the Philatelic Counter of the GPO and at the Central Main Room, from 8.00am to 12.45pm and from 8.00am to 6.00pm respectively on the 6th June, 1990. The special handstamp is inscribed: "Dockyard's Metal Workers Section - Welfare Fund 1965-1990 - Valletta - Malta - 6 June '90", and it also incorporates the logo of the General Workers Union and the figure 25.



**8-6-90**

The 'FIFA World Cup 1990' postage set, issued today. A souvenir sheet incorporating the three stamps was also issued. A special hand-postmark was used on the first day of issue.



### 21-6-90

A machine stamp cancelling slogan reading: "Id-Droga – Problema Taghna Lkoll/Drugs – Are Everybody's Concern", was used, on and off, from the 21st to the 27th June, 1990, at the Central Mail Room.

### 25-6-90

A machine stamp cancelling slogan reading: "Airline – Pilots – Association – 1980-1990", was used at the Central Mail Room, from the 25th to the 30th June, 1990. The slogan incorporates the logo of the Airline Pilots Association.

### 25-6-90

The Postmaster General notified that the Msida Branch Post Office at 225, Marina Street, Msida, was to be transferred to new premises at Guardiamangia Hill, Msida, with effect from Monday, 25th June, 1990.

### 28-6-90

A machine stamp cancelling slogan reading: "World Day – Of – Architecture – 1 July, 1990" was used on the 28th, 30th June and 2nd July, 1990, at the Central Mail Room. The logo of the International Union of Architects is also incorporated in the slogan.

### 28-6-90

In today's Govt. Gazette another call for applications was issued for the post of Sub-Postmaster at Marsa and Kalkara. Applications were to be received up to noon of Monday, 30th July, 1990.

### 1-7-90

A Temporary Branch Post Office was opened at the International Fair of Malta, Naxxar, from Sunday, 1st July to Sunday, 15th July, 1990, from 6.00pm to 9.30pm for the transaction of the following business:

- (a) Sale of stamps and postal stationery
- (b) registration of postal articles
- (c) issue and encashment of postal and money orders
- (d) encashment of postcheques
- (e) posting of letters and printed matter

Postal articles posted at this Temporary Branch Post Office were postmarked by a special hand-postmark inscribed: "XXXIII Fiera Internazzjonali Ta' Malta Naxxar", meaning "XXXIII International Fair of Malta Naxxar".



### 1-7-90

In a supplement (B521) to the Govt. Gazette No. 15296 of the 26th June, 1990, the following new regulations were issued:

1. (1) These regulations may be cited as the Overseas Post (Amendment) (No 3) Regulations, 1990 and shall be read and construed as one with the Overseas Post Regulations, 1989, hereinafter referred to as "the principal regulations".
- (2) These regulations shall come into force on the 1st July, 1990.
2. For the Ninth Schedule to the principal regulations, there shall be substituted the following: "Ninth Schedule", (Regulation 108,110), Part A.

Rates of Postage, Maximum Sizes and Weights on Expedited Mail Service. Part 'A' included all the towns and postcodes of the following countries: Belgium, France, Great



Britain, Ireland, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, Switzerland, West Germany. The rates of Postage for all these countries are, for the first half kilo: Lm9.00,0, for each additional half kilo up to 5 kilos Lm1.60,0 and for each additional half kilo above 5 kilos and up to a maximum of 20 kilos Lm1.00,0. The maximum size is 1.5m in length and 3m in length and girth combined. The minimum size is 140mm x 90mm.

#### Part 'B'

This contained a list of twenty nine Towns and Postcodes served in Italy, which is too long to be included here, but rates, sizes and weights are the same as in Part 'A'.

#### 6-7-90

A machine stamp cancelling slogan reading: "Din L-Art Helwa – 1965-1990 – Safeguarding National – Heritage: was used at the Central Mail Room, during the periods 6-7th July and 9-12th July, 1990. The slogan also incorporates the logo of Din l-Art Helwa.

#### 18-7-90

A machine stamp cancelling slogan reading: "EMS Datapost Malta – The International – Courier Service" was used intermittently at the Central Mail Room, from the 18th July, 1990. The slogan also incorporates the logo of EMS Datapost.

#### 27-7-90

The PMG notified that the Sub-Post Office at 161, Fleur-de-Lys Road, Santa Venera, was to close down with effect from Friday, 27th July, 1990.

#### 31-7-90

In today's Govt. Gazette a call was issued for applications, for the post of Sub-Postmaster at Santa Venera. Applications were to be received up to noon of Friday, 31st August, 1990.

#### 6-8-90

A machine stamp cancelling slogan worded: "Gheluq il-150 Sena – Ta' l-Ordinanza – Tad-Dwana – 1840-1990", was used, on and off, at the Central Mail Room, from the 6th to the 11th August, 1990. the slogan means: "150 Years – Of The Ordinance – Of Customs – 1840-1990".

#### 6-8-90

A special hand-datestamp was used for the cancellation of philatelic mail at the Philatelic Counter of the GPO and at the Central Mail Room, from 7.30am to 12.45pm and from 7.30am to 6.00pm, respectively on the 6th August, 1990. The date-stamp is inscribed: "Gheluq il-150 Sena – Dwana Ta' Malta – Valletta-Malta – 6.VIII.90" and it also incorporates the logo of the Department of Customs and the words *Nitor in Adversum*.



#### 7-8-90

A machine stamp cancelling slogan reading: "Disa Mitt Sena – Tal-Parrocca – San Lawrenz – Vittoriosa", was used, on and off, at the Central Mail Room, from the 7th to the 11th August, 1990. The slogan also incorporates a motif with the years 1090-1990. The slogan means: Nine Hundred Years – Of The Parish – St. Lawrence – Vittoriosa."

#### 24-8-90

The Malta Post Office was represented by its authorised Philatelic Agent for Italy and

Switzerland, in the "XLII Fiera Internazionale Del Francobollo" which was held at Riccione, Italy, from the 24th to the 26th August, 1990. To commemorate the occasion, a special handstamp inscribed: "Malta Post Office - Riccione - 24-26.VIII.90" and including appropriate motif, was used at the Counter Hall of the GPO on the 24th and the 25th August, 1990. An identical handstamp was used from the 24th to the 26th August, 1990, at the Exhibition Stand at Riccione.



25-8-90

The "Maltese Uniforms" 1990 postage set, issued today. A special hand-postmark was used for the cancellation of philatelic mail, on the first day of issue.



28-8-90

The PMG notified that a Sub-Post Office was to be opened at 166, St. Mary Street, Ghaxaq, Malta, on Tuesday, 28th August, 1990. A hand metal date-stamp inscribed with the words: "GHAXAQ SPO - MALTA" was to be used at this Sub-Post Office. The telephone number at this Sub-Post Office is 802614.



## EUROPA 1989 by J. Farrugia

Date of Issue .....6th May, 1989  
 Values ..... 10c and 35c  
 Stamp Size .....26.4mm x 35mm  
 Art Designer .....Ray Gauci  
 Printers .....Printex Limited  
 Process .....Lithography  
 Perforation ..... 13.5 x 13.5  
 Watermark .....Maltese Crosses Sideways  
 Paper .....Chalk Surfaced  
 Gum .....P.V.A.

### Colours:

This set was produced in multicolours using the same four different colours for each value.

### Designs:

The 10c stamp features two boys holding a kite.

The 35c stamp depicts two girls playing with a doll.

The 10c value stamp is of the vertical format and each Pane of ten stamps is divided into twelve spaces, three rows of four. In the first space of the top row can be seen two boys holding a kite and the CEPT emblem, and in the second space of the same row, the words "Europa 1989".

The 35c value stamp is also of the vertical format, and each Pane of ten stamps is also divided into twelve spaces, three rows of four. In the first space of the top row can be seen, two girls playing with dolls and the CEPT emblem and in the second space of the same row, the words "Europa 1989".

The value of the whole Pane of stamps is seen in the middle of the top margin of each Pane, of both values, printed in black.

Colour checks in the form of coloured discs, 3mm in diameter, are seen in the right hand margin of each Pane, of both values, next to the last stamp of the bottom row. The colours from top to bottom correspond to the colours used for Pane numbers, from left to right, in all Panes of both values.

The Printed Sheet of each value consisted of twelve Panes of ten stamps A to L

### Plate/Pane Numbers:

These are seen under the first stamp of the bottom row, in each Pane, of both values.

10c = 1A x 4 up to and including 1L x 4

35c = 1A x 4 up to and including 1L x 4.

### Perforation of Margins

The top margins of Panes ABC and D of both values are imperforate, whilst the other three margins of these same Panes are fully perforated. The four margins of Panes E to L, of both values are also fully perforated. No registration marks were seen on any of the Panes.

PANE 'A' → WMK.	PANE 'B' → WMK.	PANE 'C' → WMK.	PANE 'D' → WMK.
PANE 'E' → WMK.	PANE 'F' → WMK.	PANE 'G' → WMK.	PANE 'H' → WMK.
PANE 'I' → WKM.	PANE 'J' → WKM.	PANE 'K' → WKM.	PANE 'L' → WKM.

From a study of details given, the Printed Sheet of each value, before cutting into Panes, would look as shown in the figure. Looking at the Printed Sheet as shown, stamps of both values would be seen the right way up, hence why watermark is sideways in both values.

### Imprint Blocks

The Imprint "PRINTEX LIMITED MALTA" is seen under the last stamp of the bottom row, in each Pane of both values. Letters are 1mm high and printed in black. An Imprint Block of four will also include the colour checks. A special Handstamp was used for cancellation on the first day of issue. A line drawing of a doll and a kite and a church in the background, is also incorporated in the postmark.

This set remained on sale up to Monday, 2nd April, 1990. First day sales up to 12.45pm amounted to Lm110,222.

A postal card incorporating these two Europa stamps, also designed by Ray Gauci, was issued on 7th July, 1989 (See Malta-A Diary), to commemorate the participation of the Malta Post Office in the Philex-france '89 World Stamp Exhibition. This postal card was available for sale either in mint condition or cancelled with a special postmark.

# WEMBLEY

ICE CREAM FACTORY LIMITED

(Established 1937)

Unique ICE CREAM & Specialities  
including

A wide range of lollypops • crunchy  
supercono • sundaebocker • Party bricks  
• refreshing anita • gateaux • neapolitan  
• swiss roll • qassata & family packs &  
bulk (1 litre, 2 litres, 4 litres) etc.

PLUS

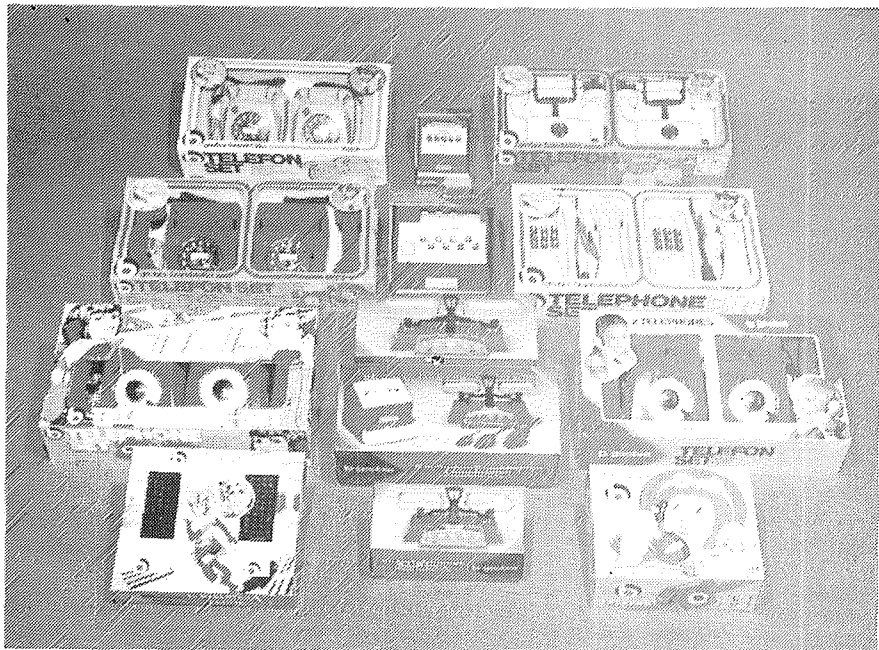
Wafer & sugar cones • Fondant •  
Maraschino • glacè cherries & fruits •  
candied Peel cubes & whole fruits • milk  
& plain chocolate blocks & the delicious  
Novella hazelnut cream & others.

for supplies contact:

Wembley Ice Cream Factory Ltd.,  
179, Rue D'Argens – Msida – Malta

Tel 334071/2/3 or 339407

# brand international Ltd.



*Manufacturers and Suppliers of:*

TOY TELEPHONE SETS

CASH REGISTERS

SCALES

WALKIE TALKIES

PLAYMOBIL

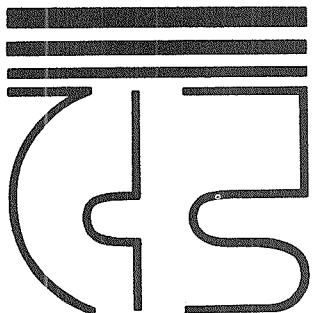


**brand** international Ltd.

A BRANDSTATTER COMPANY

20, Bulebel Industrial Estate, Zejtun-Malta

Telephone: 878310-878737 Telex: 1285 MW



**CALMARINE  
SERVICES  
LTD**

**AT YOUR SERVICE**

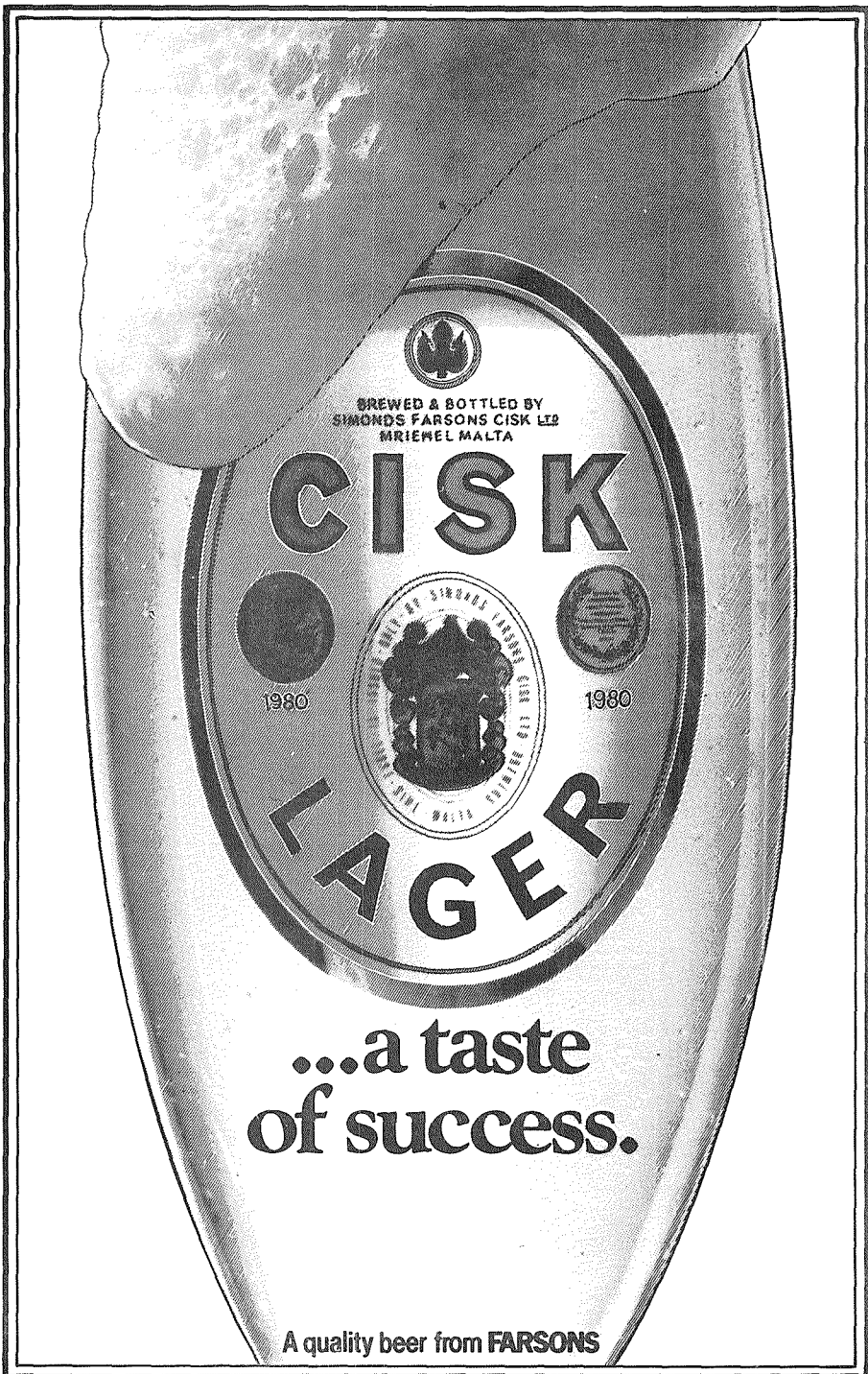
- Ship Agents
- Ship Brokers
- Chartering/Bunkering
- Hull/Paint Inspection

**27/28 PINTO WHARF, VALLETTA, MALTA.**

**TEL: 225607, 220898, 229630.**

**TELEX: 1647 MW**

**FAX: 224644. CONTACT: JOHN M. CALLEJA.**

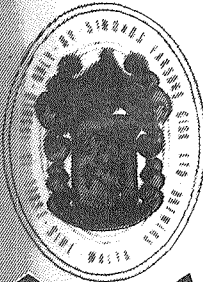


BREWED & BOTTLED BY  
SIMONDS FARSONS CISK LTD  
MRIEMEL MALTA

**CISK**



1980



1980

**LAGER**

**...a taste  
of success.**

A quality beer from **FARSONS**

# Our City reflects our stability.

*"It was Europe rather than any one else, that first named the nascent town Valletta. It was the interest and care of all nations. All the nations laboured to build it.*

*It was considered from the beginning as much theirs, as the islanders' - a cosmopolitan city - the only one of that kind that perhaps ever existed from the foundations....."*

#### **Our stability:**

If you wish to pursue business interests on the Maltese Islands you want to be sure that the Bank of your choice

- is easily accessible
- has a good track record
- possesses the necessary expertise.

#### **Bank of Valletta**

with over 44 branches spread throughout Malta and Gozo, boasts a large branch network, providing the businessman and private client with access to a wide cross section of the Maltese economy and its people. Bank of Valletta provides a full range of commercial banking services, which also includes private banking to non-residents by offering international market rates non-taxable in Malta.

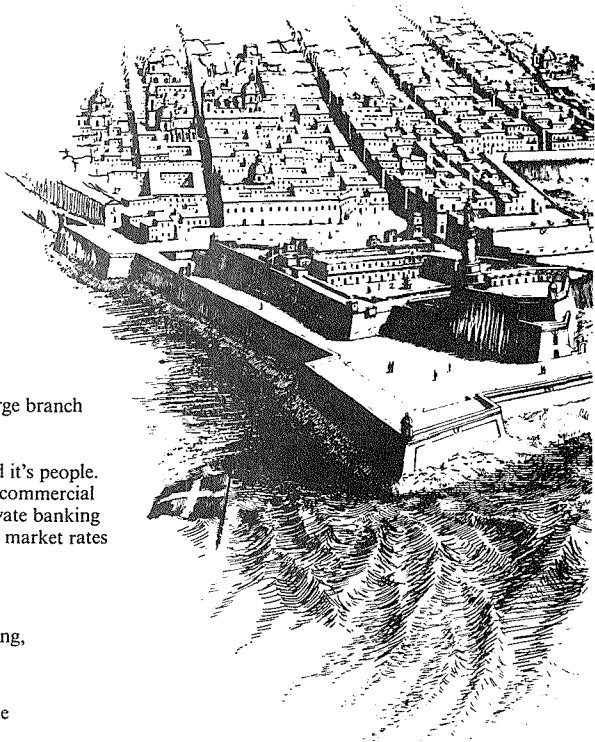
With the recent enactment of offshore legislation, Bank of Valletta has already branched into offshore banking, through its shareholding in Melita Bank.

#### **Our city reflects our stability.**

Bank of Valletta is your passport to stable financial dealings in Malta.

For further details and/or a copy of Bank of Valletta's Annual Report, please contact: The Manager, Business Development, South Street, Valletta. Telephone: (356) 231019, 623261-7. Fax: (356) 230894.

\* J. Taaffe, *the History of the Holy, Military Sovereign Order of St. John of Jerusalem* (London 1852), Vol. IV, 117.

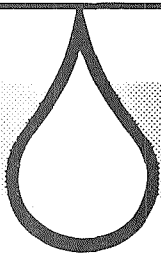


**Bank of Valletta**

*Malta's Leading Bank*







# The Edible Oil Refining Company Limited

AND ITS SUBSIDIARIES  
**SUN CHEMICALS LTD.**

Household and Industrial Detergents, Liquid Soaps, Toilet Soaps, Laundry Soaps,  
Deodorants, Anti-persperants, Shampoo, Disinfectants and Sodium Silicate Solutions.



**MARGARINE MANUFACTURING CO. LTD**

Butter, Margarines, Cooking Fats, Cheese and Edible Fats.



**POULTRY PRODUCTS LTD.**

Day-old Broiler and Frozen Poultry, Frozen Fish and Frozen vegetables.



**FOOD INDUSTRIES LTD.**

Manufacturers of Ice-Creams for Catering and Retail Outlets.

**THE REFINERY, MGIERET ROAD, MARSA.**

Cables: Oilrefine. Tel.: 621451/2/3 - 623613. Postal Address: P.O. Box 539 Valletta - Malta.

# Introducing the new look airline. For the new look Europe.

A new decade. A new Europe. A new look for Air Malta.

A bold new livery to reflect the Europe of the nineties.

And not just a new look. A brand new aircraft.

Because in 1990 Air Malta will be taking delivery of the world acclaimed Airbus 320.

With seating for over 174 and a turn-around time of just under an hour, the new A320 will play a major role in our dedication to developing ties with Europe.

As well as developing our routes.

Just ten years ago, we flew 850,000 passengers to, and from 25 airports. Today it's well over a million passengers and 48 airports.

Three of which are completely new routes – Athens, Copenhagen and Geneva.

Which is exactly how it should be for an airline that's always seen itself as a major player in the European Market.

And we've every intention of being an even bigger player and creating even stronger links with Europe in the 90's.

But the new look and new Airbus are only a part of it. Not everything's new. Some things we'll never change. Our service. And our welcome. That's a promise!

For further information about our schedules 'phone your travel agent or Air Malta.

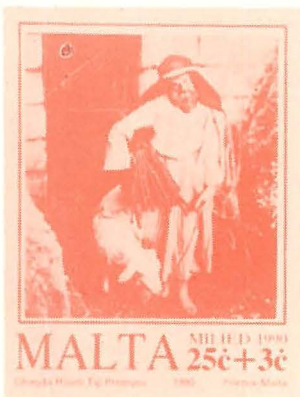
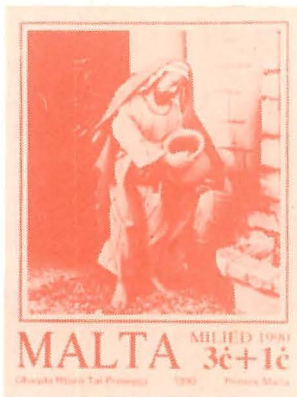


**AIR MALTA**



# Republic of MALTA

CHRISTMAS 1990



Date of Issue: 10 November 1990 Designer: Ghaqda Hbieb tal-Preseppju

Please send me details of your Philatelic Bureau Services

Name \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



#### PHILATELIC BUREAU

GENERAL POST OFFICE, Valletta, Malta  
Telephone **224421** Cables POSTGEN MALTA  
Telex: 1940 PMG MW Fax: **+356 226191**